

Городское обозрение: гостиницы, рестораны, мара-Мисси и Санкт-Петербург в ДВЕ СТОЛИЦЫ

# ДВЕ СТОЛИЦЫ

городское обозрение

IGOTO  .COM

ФИНЛЯНДИЯ ДЛЯ ВАС!

СТАРЫЙ МИЛЫЙ **ПОРВОО**  
ГОСТЕПРИИМНАЯ СТОЛИЦА  
И ЕЕ ОКРЕСТНОСТИ

**ВСЕГДА НА СВЯЗИ!**  
ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ В ФИНЛЯНДИИ

**ЗАЩИЩАЕМ**  
**САМОЕ ДОРОГОЕ**  
СТРАХОВАНИЕ ОТ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ  
ДЛЯ ВЫЕЗЖАЮЩИХ ЗА РУБЕЖ

**ИЗ СКАНДИНАВИИ**  
**С ЛЮБОВЬЮ**  
ОДЕВАЕМ МАЛЫШЕЙ

ХЕЛЬСИНКИ



МАРТ  
2010



**ВЕРОНИКА**  
СТОМАТОЛОГИЯ



## Полный комплекс услуг:

## ЗДЕСЬ ДЕТИ НЕ БОЯТСЯ СТОМАТОЛОГА!



- профилактика
  - терапия
  - ортодонтия
  - коронки на молочные зубы
- экслюзив для Петербурга!*



21 год все мировые достижения — у нас на вооружении!



📞 **777-77-09**

[www.veronica.ru](http://www.veronica.ru)

Санкт-Петербург  
ул. О. Дундича, 17/1  
ул. Савушкина, 14  
Средний пр., 48/27

Лиц. 78-01-000107 ЛП СПб - Россия

Гостиница «Вероника» —



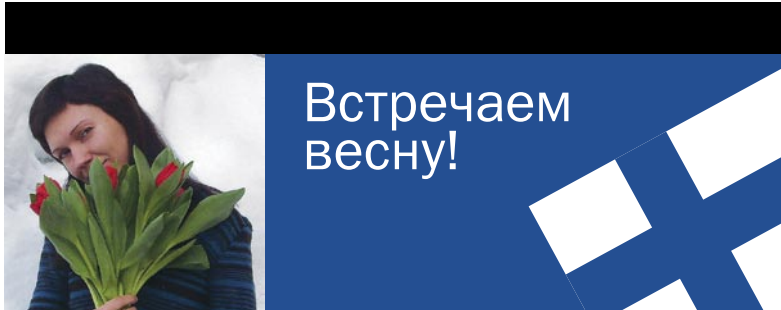
Ваш адрес в Санкт-Петербурге.



- **ПАРТНЕРСКИЕ ЦЕНЫ** для пациентов стоматологических клиник «Вероника»
- **БЕСПЛАТНАЯ** регистрация иностранных граждан на территории РФ

Гостиница  
**Вероника**

Санкт-Петербург  
ул. Генерала Хрулева, 6  
тел.: (812) 393-6708  
факс.: (812) 393-8481  
[www.hotel-veronika.ru](http://www.hotel-veronika.ru)



## Встречаем весну!

# И

Итак, наступает время для вступления, так сказать, в новый сезон. Поэтому портал IGoToFIN.COM и издательский дом «Две Столицы» с удовольствием представляют Вашему вниманию первый весенний номер.

На этих страницах Вы сможете совершить экскурсию по уникальному старинному городу Порвоо, по местам которой Вам непременно захочется пройтись лично.

Кроме того, Вы узнаете наиболее выгодный способ остаться на связи в Финляндии, благодаря чему сможете незамедлительно делиться впечатлениями с самыми близкими.

Наш страховой партнер в этом номере продолжает делиться полезной информацией для выезжающих за рубеж.

Об этом и многом другом мы решили рассказать в преддверии летнего сезона, когда все вокруг просыпается после зимней спячки и оживает.

Ведь весна — это время влюбленности, ожиданий и надежд, которые, хочется верить, непременно сбудутся!

Елена Васильева, главный редактор

Всегда для Вас —  
«Две Столицы»!

**ДАТА ВЫХОДА НОМЕРА:** 05.03.2010

Журнал «Городское обозрение: гостицы, рестораны, мода Москвы и Санкт-Петербурга «Две Столицы», специализированное рекламно-информационное издание. Зарегистрирован Управлением Федеральной службы по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.

**Регистрационный номер:**

ПИ № ФС77-32196 от 09.06.2008 г.  
Установочный тираж 30 000 экз.

**ВЫХОДИТ ОДИН РАЗ В МЕСЯЦ.  
РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО.**

Все права защищены. Перепечатка материалов без разрешения редакции запрещена. Материалы не рецензируются и не возвращаются. Мнения авторов могут не совпадать с мнением редакции. За содержание рекламы редакция ответственности не несет.

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**

197342, Санкт-Петербург,  
Лисичанская ул., 6А,  
БЦ «Инком», офис 54  
Тел. +7 (812) 305-3545, 319-3484  
www.2capitals.com  
E-mail: reklama2capitals@bk.ru

**УЧРЕДИТЕЛЬ:**  
ООО «Две СТОЛИЦЫ»

**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР:**  
Павел СЕМЕНОВ

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЕН. ДИРЕКТОРА:**  
Наталья КОНОНЕТОВА

**ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:**  
Елена ВАСИЛЬЕВА (e.va@inbox.ru)

**АРТ-ДИРЕКТОР:**  
Виктор ВЛАСОВ

**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ:**  
Татьяна КИЧКАЙЛО — руководитель,  
Александра ЗАЙДЛЕР,  
Ольга НАУМОВА,  
Наталья НЕСТЕРОВА,  
Инга СОКОЛОВА  
Ольга СОЛОВЬЕВА

**ООО «OPEN WAY» IGoToFIN.COM**

192007, Санкт-Петербург,  
Лиговский пр., 214  
Тел. +7 (812) 767-0865  
www.igotofin.com  
E-mail: info@igotofin.com

**РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТА:**  
Вячеслав БОГДАНОВ  
Тел: +7 (906) 270-6276

**ТЕХНИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОР:**  
Виктор ИВАНОВ

**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ:**  
Лана БАБАНОВА — руководитель,  
Анастасия БОРИСОВА

Анна НАУМОВА  
Екатерина ДАНИЛОВА  
Ирина НИКУШКИНА

**КОНТЕНТ-МЕНЕДЖЕРЫ:**  
Василиса САПОЖНИКОВА  
Лёля ТАРАТЫНОВА

**ТИПОГРАФИЯ:**  
«ПРИНТ-СЕРВИС»,  
Санкт-Петербург,  
Пироговская наб., 17А лит. Л  
Тел.: +7 (812) 600-4973, 542-8242

# Две СТОЛИЦЫ

городское обозрение

ДВА ГОРОДА ПОД ОДНОЙ ОБЛОЖКОЙ

» **Городское обозрение Две СТОЛИЦЫ** - журнал для активных успешных людей с большими потребностями и соответствующими возможностями. Распространение в фирменных поездах между Санкт-Петербургом и Хельсинки.

» **Наше преимущество:** целевая аудитория на несколько часов, в отличие от секунд, которые тратит зритель на просмотр других видов рекламы.

» **Читатели журнала Две СТОЛИЦЫ :**

- имеют четкую жизненную позицию;
- доверяют информации только из достоверных источников;
- имеют постоянный доход, в несколько раз превышающий средний уровень доходов по стране;
- являются основными потребителями товаров и услуг

» **Эксклюзивный проект. Уникальные цены на размещение Вашей рекламы!**

**Заказ рекламы по телефону:**

**+7 (812) 319-3484**

**+7 (812) 767-0865**

**e-mail: reklama2capitals@bk.ru**

**www.2capitals.com**

« **90 000**  
**наших**  
**читателей**  
**увидят**  
**Вашу**  
**рекламу!**



# 8 СТАРЫЙ МИЛЫЙ ПОРВОО

**РИТМ ЖИЗНИ**  
НОВОСТИ ГОРОДА..... 6

**ГОСТЕПРИИМНАЯ СТОЛИЦА**  
СТАРЫЙ МИЛЫЙ ПОРВОО..... 8

**БИЗНЕС-КЛУБ**  
НОВОСТИ ПАРТНЕРОВ ..... 16  
ВСЕГДА НА СВЯЗИ! ..... 18  
ЗАЩИЩАЕМ САМОЕ ДОРОГОЕ ..... 20

**СТОЛИЧНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ**  
ВКЛАДЫВАЯ, ПРИУМНОЖАЕМ ..... 22

**ВЫСОКИЙ СТИЛЬ**  
ИЗ СКАНДИНАВИИ С ЛЮБОВЬЮ .... 24

**ФОРМУЛА КРАСОТЫ**  
КЛИНИКА «ВЕРОНИКА»:  
ЗДЕСЬ ДЕТИ НЕ БОЯТСЯ  
СТОМАТОЛОГА!..... 28  
FLAMINGO SPA & WELLNESS —  
ЕДИНЕНИЕ ТЕЛА И ДУШИ ..... 30

**ПРИЯТНЫЕ ХЛОПОТЫ**  
БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПРОСТО БОУЛИНГ! . 34

**АФИША**..... 36

**СХЕМА МЕТРО**..... 39

**ГОСТЕПРИИМНАЯ  
СТОЛИЦА  
И ЕЕ ОКРЕСТНОСТИ**

# 18

**ВСЕГДА НА СВЯЗИ!**



**ВКЛАДЫВАЯ,  
ПРИУМНОЖАЕМ**

ПОКУПКА КВАРТИРЫ  
В ХЕЛЬСИНКИ

# 22

# 30

**6**  
НОВОСТИ ГОРОДА

**16**  
НОВОСТИ ПАРТНЕРОВ

**20**  
СТРАХОВАНИЕ  
ВЬЕЗЖАЮЩИХ  
ЗА РУБЕЖ

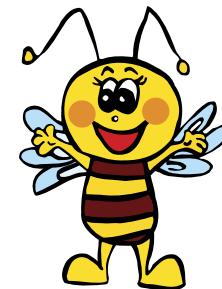
**36**  
АФИША

FLAMINGO SPA & WELLNESS CENTER



# 28

ДЕТСКАЯ  
СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ  
КЛИНИКА «ВЕРОНИКА»  
**ЗДОРОВЫЕ ЗУБКИ  
С РОЖДЕНИЯ**



**В.И. МАТВИЕНКО ВСТРЕТИЛАСЬ С МИНИСТРОМ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ФИНЛЯНДИИ**

ГУБЕРНАТОР САНКТ-ПЕТЕРБУРГА В.И. МАТВИЕНКО И МИНИСТР ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ФИНЛЯНДИИ ПАУЛА ЛЕХТОМЯКИ ОБСУДИЛИ В СМОЛЬНОМ ВОПРОСЫ СОТРУДНИЧЕСТВА ПО СОХРАНЕНИЮ БАЛТИЙСКОГО МОРЯ.

«Мы все живем на Балтийском море — это наша общая ответственность», — сказала В.И. Матвиенко. Она напомнила, что Петербург сегодня активно и успешно участвует в проекте по снижению выброса фосфата в Балтийское море.

Госпожа Лехтомяки также отметила, что «Балтийское море — это природный объект, который объединяет всех нас». На сегодняшний день в Европейском Союзе разрабатывается Стратегия Балтийского моря, в реализации которой теперь будет принимать активное участие и город на Неве.

Финляндия является давним партнером Санкт-Петербурга в области экологии и охраны окружающей среды. В.И. Матвиенко и Паула Лехтомяки договорились также об активном обмене опытом между Санкт-Петербургом и Финляндией в сфере развития технологий по очищению воздуха.

**РУССКИМ ТУРИСТАМ — СВОЮ РАДИОСТАНЦИЮ В ФИНЛЯНДИИ!**

РУССКОГОВОРЯЩЕЕ «ДОРОЖНОЕ РАДИО» ПОЛУЧИЛО ВРЕМЕННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА РАБОТУ В ФИНЛЯНДИИ. ОНО БУДЕТ ВЕЩАТЬ НЕ ТОЛЬКО В ХЕЛЬСИНКИ, НО И В ПЕРИОД С МАРТА ПО МАЙ В ЛАППЕЕНРАНТЕ, САВОНЛИННЕ, КОВУЛЕ, ЛАХТИ И ПОРВОО.

Между тем, радио, которое слушают в Финляндии интересующиеся ее культурой и музыкой русские туристы и русскоговорящие жители страны, претендуют на лицензию на лето и на конец года. А главная цель «Дорожного Радио» — получить постоянную лицензию в Финляндии.

«Дорожное Радио» переводится на финский как Liikenneradioksi и его лозунг «Вместе в пути». Радио предоставляет новости, погоду и информацию о движении, разговорную тему дня, а также русскую музыку.

**RYANAIR ОСУЩЕСТВЛЯЕТ ПЕРЕЛЕТЫ ИЗ ЛАППЕЕНРАНТЫ В ДЮССЕЛЬДОРФ**

АВИАКОМПАНИЯ RYANAIR НАЧАЛА РЕГУЛЯРНЫЕ ПОЛЕТЫ МЕЖДУ ФИНСКИМ ГОРОДОМ ЛАППЕЕНРАНТА (220 КМ ОТ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА) И НЕМЕЦКИМ ГОРОДОМ ДЮССЕЛЬДОРФ.

На начальном этапе рейсы будут осуществляться 2 раза в неделю. По прогнозам авиакомпании, российские туристы составят около 70% от общего количества пассажиров, летающих из Лаппеенранты рейсами Ryanair.

При этом авиакомпания установила специальную цену на билеты для российских пассажиров, вылетающих из Лаппеенранты, Тампере, Каунаса или Риги, начиная всего с 6 евро.

Между тем Ryanair не станет первооткрывателем бюджетного туризма из Лаппеенранты в Европу. С середины ноября латвийская авиакомпания airBaltic начала совершать рейсы из Лаппеенранты в Таллин и Ригу, предлагая удобные стыковки для перелетов в западноевропейском и скандинавском направлениях, а также в страны СНГ и Средиземноморского региона.

**ХЕЛЬСИНКИ ЕДЕТ В КАННЫ**

С 16 ПО 19 МАРТА ХЕЛЬСИНКИ ПРИМЕТ УЧАСТИЕ В КРУПНЕЙШЕЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ВЫСТАВКЕ ИНВЕСТИЦИЙ В НЕДВИЖИМОСТЬ MIPIM-2010 В КАННАХ (ФРАНЦИЯ).

На выставке будет представлен проект «Хельсинки — мировая столица дизайна 2010», а также проекты по застройке и благоустройству четырех городских районов: Пасила (Pasila), Каласатам (Kalasatama), Яткасаари (Jätkäsaari), Круунувуоренранта (Kruunuvuorenranta).

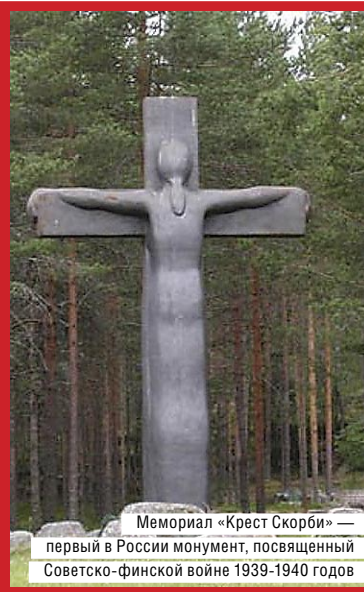
Участие в работе общего стенда Финляндии, помимо Хельсинки, примут города Эспоо, Вантаа, Тампере, Лахти. Турку, маркетинговые организации Invest in Finland и Greater Helsinki Promotion, а также ряд финских компаний.

**В ХЕЛЬСИНКИ ОТКРЫВАЕТСЯ ВЫСТАВКА «ВОЙНА. ФРАГМЕНТЫ.»**

В РОССИЙСКОМ ЦЕНТРЕ НАУКИ И КУЛЬТУРЫ В ХЕЛЬСИНКИ ПРИ СОДЕЙСТВИИ КОМИТЕТА ПО ВНЕШНИМ СВЯЗЯМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА ОТКРЫВАЕТСЯ ВЫСТАВКА РОССИЙСКИХ ХУДОЖНИКОВ ВИКТОРА ВАСИЛЬЕВА И ЮРИЯ ЗВЕРЛИНА «ВОЙНА. ФРАГМЕНТЫ... ЧАСТЬ 2».

Выставка посвящена 65-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне и 70-летию со дня окончания Зимней или Советско-финской войны.

Важную часть экспозиции помимо картин составляют личные вещи советских и финских солдат. Все они являются составной частью проекта. Их задача — сформировать вместе с картинами единое пространство, которое позволит зрителю глубже воспринять данную тему.



Мемориал «Крест Скорби» — первый в России монумент, посвященный Советско-финской войне 1939–1940 годов

**МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР А.Н. СОКОЛОВА**

ВРАЧИ 26 СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ  
ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

**УДОБНАЯ ПОЛИКЛИНИКА**

**Диагностика:** УЗИ, ЭКГ, МРТ, анализы.  
**Лечение:** физиотерапия, УФО, мануальная терапия, процедурный кабинет, операции, дневной стационар.

Оформление больничных листов, справок.

Санкт-Петербург, пр. Кима, 11 (м. Приморская) Тел. (812) 325-4647, 350-1520  
[www.happychild.ru](http://www.happychild.ru)

О возможных противопоказаниях проконсультируйтесь со специалистами

# СТАРЫЙ МИЛЫЙ ПОРВОО...

ПОРВОО — ВТОРОЙ ПО СТАРШИНСТВУ ГОРОД ФИНЛЯНДИИ. ТУРИСТЫ СО ВСЕХ КОНЦОВ СВЕТА ПРИЕЗЖАЮТ СЮДА ПОЛЮБОВАТЬСЯ УНИКАЛЬНОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЧАСТЬЮ СТАРОГО ГОРОДА.

ние «Borga», а в качестве финноязычной версии — Порвoo.

Население города составляет около 48 тысяч человек; площадь территории города — 655 кв. километров; языковая структура населения: финны — 65%, шведы — 32%, носители других языков — 3%.

## КАК ДОБРАТЬСЯ?

Из столицы во второй по старшинству город Финляндии можно добраться разными способами: на машине или автобусе, по железной дороге, на мотоцикле или велосипеде, а в летнее время — даже на катере или корабле. Наиболее быстрый путь от Хельсинки до Порвoo занимает менее часа.

Самый прямой путь — это автострада, хотя поездка по другим шоссе (Helsingintie и Vanha Kuninkaantie) в большей степени навеивает воспо-

минания об исторических временах. Вид, открывающийся со старого моста при подъезде к городу, остался практически таким же, каким он представлял в свое время взору королевских глашатаев и гонцов.

Водный путь — удобный вариант для того, чтобы попасть в Порвoo. Живописный архипелаг сменяется пейзажами речных берегов, если Вы путешествуете на прогулочном катере или на корабле, отправляющемся от Рыночной площади Хельсинки. По этому маршруту ходят теплоход J.L. Runeberg, построенный почти 100 лет назад, и теплоход Royal Line.

Железная дорога была проложена до Порвoo в конце XIX века смельчаками-промышленниками, вложившими в это предприятие собственные средства. Такими же энтузиастами являются в наше время и машинисты музейного поезда и водители старого рельсового автобуса, прозванного в народе «ляттяхатту».

## СТАРЫЙ ПОРВОО

В 1809 году Порвoo находился в центре внимания всей Европы. Швеция потерпела поражение в войне с Россией и уступила ей Финляндию.

# Н

Название «Порвoo» происходит от шведского слова Borga, обозначающего крепость на холме с протекающей под крепостью рекой.

Дело в том, что дословно шведское слово «borg» переводится как крепость, а «a» — река, так город получил свое изначальное назва-

*Ресторан «Царская Охота»  
Кошурин-артилия-вузе.*

Есть такие рестораны, в которые гости приходят, как домой. Часто и с удовольствием. Их ждут, им рады. Почти все посетители «Царской Охоты» знают друг друга и дружат, потому что часто встречаются здесь — в месте, где представлено легендарное богатство русского стола, где для приготовления блюд используют только здоровые продукты и, конечно же, приятно удивляют цены.

**В НАШЕМ РЕСТОРАНЕ МЫ НЕ ПРОСТО ПОДАЕМ ЕДУ И НАПИТКИ — МЫ ДАРИМ НАСТРОЕНИЕ И УЮТ!**



Ленинградская обл., Выборгский р-н,  
г. Выборг, пр. Победы, 39  
Тел. 8 (81378) 3-64-08  
E-mail: carskaja\_ohota.w@mail.ru  
http://www.oxota.vyborg.ru/  
GPS координаты: 60.692376, 28.779028



Зимний Порвoo



Spa-отель Naikko

Российский император Александр I созвал представителей словесий Финляндии на заседание сейма в Порвoo. Картину прибытия императора в Порвoo и его путь от особняка на улице Jokikatu до Кафедрального собора можно легко себе вообразить, так как еще многие дома сохранились в первоначальном виде. После ремонта вновь открылся музей Порвoo, находящийся в старом здании ратуши. Экспонаты музея повествуют о людях и событиях, когда-то происходивших в городе. Кафедральный собор также отреставрирован, и гордый профиль его фасада издавна приветствует посетителей.

Историческая часть Порвoo уникальна. По сей день сохранилась ее средневековая мозаичная планировка с узкими извилистыми улочками и закоулками. Город перенес несколько пожаров, но жители Порвoo упорно восстанавливали свои дома на прежних фундаментах. На улицах Jokikatu и Valikatu расположены многочисленные бутики и магазинчики, ателье, кафе и мастерские, но имеет смысл заглянуть и в боковые закоулки, где легко забывается суета современного мира и где погружаешься в другую эпоху. Крохотные скверы, мощеная мостовая — все это располагает к размышлениям и влечет сюда туристов.

### СОВРЕМЕННЫЙ ПОРВОО

Совершенно иной Порвoo открывается перед вами по другую сторону главной городской улицы Mannerheiminkatu. С южной стороны Торгового центра и улицы Aleksanterinkatu находятся городские кварталы, построенные в XIX веке

в стиле ампира. По замыслу автора планировки, архитектора Энгеля, подобная застройка должна была распространиться и на Старый Порвoo, выпрямив его улицы и разместив здания по краям прямоугольных участков. К счастью, сопротивление жителей города этим планам оказалось настолько мощным, что на рубеже XIX–XX веков от них отказались, и район Старого Порвoo сохранился в прежнем виде. В южной части города эти планы, однако, были осуществлены, и кварталные комплексы зданий, сохранившиеся до наших дней, вполне туда вписались. Вы можете попасть в южную часть города, идя вдоль берега реки.

На противоположном Западном берегу строится городской район будущего. В его архитектурном решении прослеживается влияние Старого Порвoo: деревянные дома плотной застройки, похожая цветовая гамма. Вид домов, словно рассыпанных по прибрежным холмам, перекликается с внешним видом береговых амбаров. Рядом с зоной жилых домов будет сооружен кампус и бизнес-центр. Старая багетная фабрика переоборудуется в настоящее время под арт-фабрику (Taidetehtas), место проведения разнообразных художественных мероприятий. Там же, на верхнем этаже разместятся арендуемые помещения под художественные ателье, где художники смогут черпать вдохновение из атмосферы старинного и современного Порвoo.

### КУЛЬТУРНЫЙ ПОРВОО

В течение столетий неповторимый шарм города Порвoo питал вдохновение писателей, художников, музыкантов. К наиболее известным



Spa-отель Naikko

из них принадлежит художник Альберт Эдельфельт, который родился в Порвoo в 1854 году, но основную часть своей жизни прожил в Париже. Летом он приезжал в Порвoo и работал в своем ателье в усадьбе Хайкко, увековечивая в полотне пейзажи родного края. Ателье художника по-прежнему существует, и в нем можно побывать в летнее время.

Работы мастера выставлены в отеле Naikon Kartano и в музее города Порвoo. Путеводитель «По следам Эдельфельта», изданный на финском и шведском языках, поможет вам посетить места, где творил художник.

Порвoo и сегодня пользуется популярностью как место проживания многих деятелей культуры. Культурная жизнь современного Порвoo насыщена музыкой, театром, разнообразным народным творчеством и культурными событиями. В городе имеется несколько художественных галерей; медийное искусство также ищет свои выразительные формы. Любительский театр, разместившийся в новом помещении на улице Vänrikinkatu, в летнее время демонстрирует свое творчество на городских улицах, во дворах и на воде.

### ОТДЫХ В ПОРВОО

Порвoo располагает разнообразными возможностями для активного отдыха.

Крытый плавательный бассейн, открытый летний бассейн, многочисленные маршруты на местности для пеших и лыжных прогулок, горнолыжный центр — располагаются прямо в центральной черте города. Имеется достаточное количество асфальтированных велосипедных дорожек и все возможности для занятий водными видами спорта. Есть несколько полей для гольфа, в том числе для мини- и фрисби-гольфа.

Популярные достопримечательности Порвoo для детей — это ферма Kungsbacka и парк развлечений

## Ресторан «Русское застолье»



**Добро пожаловать  
к щедрому застолью!**

- Два уютных зала для проведения банкетов, свадеб, юбилеев, корпоративных вечеринок, детских праздников
- Русская и европейская кухня
- Живая музыка
- Саксофон
- Спортивные трансляции

**Зажайте банкет у нас и подарок  
Вам гарантирован!**

Санкт-Петербург, пр. Энгельса, 97  
Тел.: +7 (812) 935-6904, 293-1363  
[www.zastolie.ru](http://www.zastolie.ru)



Номер в мини-отеле Porvoon Mitta



Мини-отель Porvoon Mitta



Мини-отель и кафе Onni



Коттедж в поселке Ronnas cottages

НорЛор, которые доставят удовольствие и взрослым. По пути на ферму Kungsbacka в деревне Илола (Ilola) находится «Мир макетов и моделей Noark». Музей кукол и игрушек пробудит детские воспоминания взрослых, а дети с удовольствием послушают рассказ гида.

Сквер Рунеберга и Городской парк, расположенные по обе стороны площади, являются наиболее крупными зелеными зонами в центре Порвoo.

Впечатляет холм Линнамьяки и его рвы, напоминающие о вышившейся здесь в XIV веке крепости, рядом с которой в заливе Маари находилось первое в Порвoo купеческое поселение. В наше время — это зона отдыха, популярная у горожан, в частности и потому, что здесь можно услышать поющих соловьев. Зеленая зона тянется вдоль реки вплоть до самой ее дельты. Путь туда пролегает мимо многочисленных кафе, где всегда можно присесть и отдохнуть.

Одним из наиболее традиционных городских парков является Парк роз (Ruusuipuisto), занимающий целый квартал и расположенный перед городской гимназией (Borga Gymnasium).

Итак, все свидетельствует о том, что многое в Порвoo остается прежним — и прежде всего атмосфера старины, несмотря на то, что город живет сугубо современной жизнью.

Старый железнодорожный вокзал влечет пешехода в северную часть города, а в его южной части можно полюбоваться речными видами или направиться к морю. Легкая пешеходная прогулка, экскурсия в музей или посещение выставки,

отдых за столиком кафе или ресторана с аппетитными блюдами и напитками, шопинг в маленьких магазинчиках сувениров — все это и можно назвать программой популярной туристической поездки в Порвoo. И, может быть, стоит остаться здесь на ночь и продолжить неспешный осмотр города на следующий день.

### ГДЕ ОСТАНОВИТЬСЯ В ПОРВОО?

Спа-отель «Усадьба Хайкко» (Haikko), объединяющая историческую усадьбу с современными Спа- и конференц-центрами, привлекает гостей оборотительным сочетанием элегантности, уникальной истории и неповторимой природой.

Благодаря расположению на побережье Финского залива в центре красивого парка отель Haikko предлагает своим постояльцам незабываемый отдых в комплексе с оздоровительными процедурами на любой вкус.

Усадьба Hottmanas XVIII века, бывшее поместье Тапани Лёфвинга, расположена на лоне живописной природы в 12 километрах от центра Порвoo. Усадьба предлагает индивидуальные услуги в историческом окружении, а также современно оборудованные помещения на 45 человек для проведения совещаний.

Мини-отель Porvoon Mitta расположен в центре города по соседству с бывшей ратушей, в 100 метрах от средневекового Кафедрального собора.

Каждый из 10 гостиничных номеров назван и декорирован в честь бывших жильцов этого земельного участка, история которого известна, начиная с XVII века.

Мини-отель и кафе Onni также находятся в центре Старого города, возле Кафедрального собора. Каждый из 5 по-домашнему оформленных номеров имеет оригинальный дизайн и оборудован стильной ванной.

Уютный и спокойный отель Sparge расположен в идеальном месте в центре Порвoo — между рыночной площадью и Старым городом, напротив универсама Sokos. В отеле 40 уютных номеров для некурящих со всеми удобствами.

Фешенебельный гостинично-ресторанный комплекс Seurahovi в самом центре Порвoo, возле рыночной площади — это высококачественные номера, ресторан и конгресс-центр под одной крышей.

Для тех, кто предпочитает более уединенный отдых, недалеко от Порвoo — в Перная (Pernaja) есть поселок благоустроенных, прекрасно оборудованных коттеджей Ronnas cottages. Расположившись на морском берегу, коттеджи открывают блестящие возможности для отдыха или проведения собраний.

Во всех коттеджах есть сауна и камин. В коттеджах Joutsen, Pihlaja и Kaisla имеется оверхед-проектор, экран, отрывной демонстрационный блокнот.

Большая часть домиков расположена на побережье — не далее, чем в 80 метрах от берега моря. К коттеджам приписана гребная лодка, так что есть разнообразные возможности для рыбалки.

### КАФЕ И РЕСТОРАНЫ ПОРВОО

Ресторан Wanha Laamanni — посреди Старого города недалеко от средневекового Кафедрального собора находится идилическая бревенчатая постройка XVIII века, в которой уже более 30 лет работает знаменитый ресторан «Старый лагман»



ВЫБОРГ, УЛ. КРАСНОАРМЕЙСКАЯ, 17  
ТЕЛ. 8 931 234 1628  
E-MAIL: NORDWEST@NEWMAIL.RU

Ресторан «НОРД ВЕСТ» — один из старейших ресторанов Выборга, успешно работает уже 12 лет. Удачное месторасположение в центре «каменного города», рядом со знаменитой рыночной площадью.

В ресторане «НОРД ВЕСТ» Вас порадует любопытная ретроспектива, разнообразная карта вин и, конечно, изысканная кухня. Шеф-повар ресторана является обладателем престижной премии Академии гостеприимства (СПб). Зона Wi-Fi. Кухня: европейская, средний счёт: 350 руб





Ресторан Walgren

Ресторан «Старый Лагман»  
(Wanha Laamanni)

Десерт в чайне-кофейне Helmi

(лагман — шведское название должности председателя окружного суда).

Расположенный на историческом подворье 70-местный ресторан предлагает деликатесы финской и международной кухни, дополняемые широким выбором вин.

Единственный в Финляндии уютный ресторан Timbaali расположен на пешеходной улочке в самом центре Старого города. Здание XVIII века с четырьмя идиллическими залами передает подлинную атмосферу былых времен.

Кафе Fredrikan Lahde («Источник Фредрики») предлагает вегетарианский бизнес-ланч, чай и кофе. Собственная свежая выпечка и кондитерские изделия изготавливаются ежедневно из местных экологически чистых ингредиентов.

Ресторан El Alba находится в деревянном здании постройки 1838 года на улице Кирккокату в Старом городе. В ресторане 28 посадочных мест, поэтому здесь удобно проводить небольшие частные мероприятия.

По-домашнему уютная закусочная Nanna Maria работает в Старом Порвoo уже 24 года.

Непальский ресторан Khukuri предлагает своим гостям блюда настоящей непальской кухни — деликатесы из мяса, рыбы, курицы

и овощей, а также дружелюбный сервис и уютную атмосферу.

Ресторанный комплекс «Валгрэнс», включающий ресторан Walgren's и бар-бистро Viivi, был открыт летом 2008 года на набережной в отреставрированном здании постройки 1852 года и назван в честь скульптора Вилле Валгрена и его супруги Вииви. Как говорил Вилле Валгрэн, «приготовление здоровой, простой и вкусной пищи есть великое искусство, требующее от кулинара наличия развитого вкуса».

Ресторан Wilhelm O, открытый в 2005 году на живописной речной набережной, включает 150-местный обеденный зал и сооруженную летом 2008 года 145-местную плавучую террасу.

Bar & Cafe Porvoon Paahtimo (бар-кафе «Кофе обжарки Порвoo») распо-

Ресторан «Старый Лагман»  
(Wanha Laamanni)

ложен в кирпичном здании бывшего пакгауза на берегу реки. Бар имеет лицензию на продажу алкогольных напитков.


Корабль-ресторан Gluckauf — фешенебельный плавучий ресторан разместился на пришвартованном к набережной реки Порвoo построенном в конце XIX века пароходе редкой конструкции с парусной оснасткой.

В поселке Куллоонкюля в 2009 году открылся фешенебельный ресторан Vrasa, предлагающий совершить экскурс в секреты современной финской кулинарии.

Гостеприимство сословного дома в Старом Порвoo можно в полной мере ощутить, побывав в чайне-кофейне Helmi. Здесь Вы сможете отведать вкуснейшие деликатесы, которые до сих пор делают в соответствии со старинными рецептами.

Как уже отмечалось, широкую известность Финляндии в конце XIX века принесли проживавшие в Порвoo

писатели, художники и скульпторы. Так, в районе Амбир с 1852 года жил вместе со своей супругой Фредерикой и детьми национальный финский поэт Йохан Людвиг Рунберг, написавший слова государственного гимна страны «Маамме» («Наша родина»). На завтрак он всегда предпочитал свежие домашние пирожные, которые пекла его жена. Эти пирожные и сейчас можно попробовать в многочисленных кафе старого Порвoo. Они выпекаются из хлебных крошек и сухариков, пропитанных пуншем и смазанных яблочным джемом.

Не упустите и Вы возможность прогуляться по старым улочкам Порвoo! 

**Редакция благодарит информационный центр по туризму в Финляндии «Финн-Инфо Россия» и Туристическое бюро города Порвoo.**

**Финн-Инфо Россия**  
Saimaa Travel.Net

**ОТКРОЙ ДВЕРЬ  
В ФИНЛЯндиЮ**

191025, Санкт-Петербург, ул. Стремянная, 10. Тел. +7 812 335 9192  
info@finn-info.fi, www.finn-info.fi

**cubio**™

**ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ —  
МОСТ В БУДУЩЕ**

С 2010 ГОДА КОМПАНИЯ CUBIO COMMUNICATIONS ВВОДИТ В СТРОЙ НОВЫЕ ПАКЕТЫ УСЛУГ, ПОЗВОЛЯЮЩИХ ЕЩЕ БОЛЬШЕ СНИЗИТЬ ЗАТРАТЫ КЛИЕНТОВ НА СВЯЗЬ.

Это финская карта CUBIO GSM Prepaid с прямым «питерским» номером, это стационарные IP-телефоны для абонентов в Москве и Санкт-Петербурге, возможность сочетания в одном телефонном аппарате двух номеров — петербургского и финского, и многое другое.

Финская компания CUBIO вышла на рынок телекоммуникаций более 10 лет назад, и сразу ориентировалась на применение передовых технологий. Именно CUBIO одними из первых построили сеть Интернет в Центральном районе Санкт-Петербурга, несмотря на малую пригодность старинных зданий для прокладки современных коммуникаций, а также предложили российским клиентам целый набор различных услуг: от выноса сервера клиента в дата-центр в Хельсинки (так называемый colocation) до обеспечения сотовой связи российским туристам с обслуживанием на русском языке и полным отсутствием абонентской платы.

**«ОТДЫХ БЕЗ ГРАНИЦ. ЛЕТО»  
НА НОВОЙ ПЛОЩАДКЕ!**

С 1 ПО 4 АПРЕЛЯ В ЦВЗ «МАНЕЖ» НА ОДНОЙ ПЛОЩАДКЕ ОДНОВРЕМЕННО ПРОЙДУТ 2 ВЫСТАВОЧНЫХ ПРОЕКТА: 14-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ ТУРИСТСКАЯ ВЫСТАВКА «ОТДЫХ БЕЗ ГРАНИЦ. ЛЕТО 2010» И 8-Я СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА «LENTRAVEL — 2010 — ЛЕНТРЭВЕЛ», ПОСВЯЩЕННАЯ РЕКРЕАЦИОННЫМ ВОЗМОЖНОСТЯМ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ.

В течение четырех дней на двух этажах выставочного центра, на площади более 4 тысяч кв. метров перед посетителями развернется экспозиция, полностью посвященная отдыху за границей и в России. В выставке 2010 года примут участие туроператоры и турагенты, санатории и курорты, базы отдыха

и лагеря, национальные ассоциации, туристские офисы и другие предприятия туристической индустрии. Летние программы на сезон 2010 представляют ведущие турфирмы России, компании из Болгарии, Кипра, Латвии, Литвы, Эстонии и других стран. Впервые примет участие Малайзия.

Выставку дополняют специализированные тематические разделы, актуальные для нового летнего сезона: «Загородный отдых», «Молодежный туризм», «Событийный туризм».

**ОРГАНИЗАТОРЫ МЕРОПРИЯТИЙ:**

ЗАО «Санкт-Петербург Экспресс», ЗАО «Выставочное объединение «РЕС-ТЭК®». Дополнительную информацию смотрите в рубрике «Афиша».



**cubio**

**... чтобы  
НЕ платить  
за роуминг**

**cubio**

TM



**SIM-карта Cubio - это:**

- Прямой финский номер без абонентской платы**
- Самые дешевые тарифы на связь с Россией**
- Все входящие - бесплатно**
- Возможность подключения к Интернету**

**Продажа в России:**

- Сеть заправок ВТК (трасса "Скандинавия")
- Магазин беспошлинной торговли (поселок Брусничное)
- Салоны связи "Вест Телеком" (Санкт-Петербург)

**Продажа в Финляндии:**

- Сеть заправок TebOil

**Представительство:**

Санкт-Петербург, наб. Обводного канала 93А, офис 63  
тел.: +7 812 326 19 76  
факс: +7 812 454 14 60 [www.cubio.fi](http://www.cubio.fi)



# ВСЕГДА НА СВЯЗИ!

## РОУМИНГ В ФИНЛЯНДИИ

РОУМИНГ, БЕЗ СОМНЕНИЯ, ДАЕТ ОГРОМНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ ДЛЯ ОБЩЕНИЯ, ГДЕ БЫ ВЫ НИ БЫЛИ.

**Р**

Роуминг (англ. roaming от англ. roam — бродить, странствовать) — процедура предоставления услуг сотовой связи абоненту вне зоны обслуживания «домашней» сети (сети оператора, с которым у абонента заключен договор) с использованием ресурсов другой (гостевой — любой другой сети, в которой он зарегистрирован в данный момент). При этом абоненту не требуется заключать договор с принимающим оператором, а плата за услуги списывается с его счета.

С технической точки зрения, обслуживание абонента сотовой сети базовой станцией, приписанной к другому коммутатору, уже является роумингом. Но чаще всего под роумингом подразумевают обслуживание в сети другого оператора. Такая услуга требует предварительной взаимной договоренности между операторами.

Главная особенность роуминга — то, что все входящие вызовы становятся для абонента междугородными/международными и перестают быть бесплатными.

Заявка на предоставление обслуживания в чужой сети не требуется. После того, как аппарат абонента регистрируется в чужой сети, все необходимые процедуры выполняются автоматически и незаметно для абонента. Такой вид роуминга в наши дни является основным. Однако саму услугу предоставления роуминга необходимо подключить. Это можно сделать бесплатно в салонах обслуживания Вашего оператора при предъявлении паспорта.

### РОУМИНГ В ФИНЛЯНДИИ

Перед поездкой в Финляндию убедитесь в том, что у Вас включена услуга роуминга. Экономичная альтернатива роумингу — сим-карта финских операторов связи.

### КАК ЗВОНИТЬ В ФИНЛЯндиЮ И ИЗ ФИНЛЯНДИИ

В разных источниках можно увидеть разное написание финских телефонных номеров. Например: +358 (0) 15 — 999 99 99.

Здесь «358» — это код Финляндии, а «(0) 15 — 999 99 99» — номер телефона в Финляндии. Если Вы находитесь в России и звоните с мобильного телефона, то Вам необходимо набрать «+358 15 — 999 99 99», т.е. «0» набирать не надо.

При звонке с городского телефона набираете «8» (выход на междугородную связь), затем «10» (выход на международную связь), затем «358 15 — 999 99 99».

Звонить, не набирая код Финляндии (+358) и начинать с «0», можно, только находясь в Финляндии.

Финские телефонные коммуникации принадлежат нескольким владельцам: локальная сеть обслуживается и управляется одной частной компанией, междугородную связь обеспечивают три телефонные станции: две государственные — Tele и Telivo — и одна частная. Ни в ценах, ни в сервисе разницы практически нет. Поэтому для международных звонков Вы можете использовать любой из принадлежащих им кодов: 990, 999, 00 или 99500.

Таким образом, чтобы позвонить в Россию из Финляндии, необходимо набрать международный код 00 (или 990, 99500, 99590), код России — 7, затем код региона в России (например, 495 для Москвы) и номер телефона в России. При звонке на мобильный телефон код региона не набирается.

С мобильного телефона нужно просто набрать номер в международном формате.

ТАБЛИЦА 1. Тарифы на звонки по роумингу в Финляндии, руб.

ВИДЫ ЗВОНКОВ	ОПЕРАТОРЫ			
	«МЕГАФОН»	«МТС»	«БИЛАЙН»	«ТЕЛЕ 2»
ВХОДЯЩИЕ	46	59	69	18
В РОССИЮ	54	59	69	18
ПО ФИНЛЯНДИИ	28	69	69	18
В ДРУГИЕ СТРАНЫ	119	129	129	35–69
ИСХОДЯЩИЕ SMS	19	19	19	9
GPRS ЗА 100 КБ	44	75	75	—

ТАБЛИЦА 2. Дополнительные скидки на роуминг

ОПЕРАТОРЫ	НАЗВАНИЯ УСЛУГ	СТОИМОСТЬ	ЭКОНОМИЯ
«Мегафон»	«Экономичный роуминг»	Бесплатно	Звонки в Россию: 46 руб./мин.
«МТС»	«Мир без границ»	15 руб./сутки	ВХОДЯЩИЕ: 1-я мин. — 46 руб., 2-я — 5-я мин. — бесплатно, с 6-й — 8,9 руб./мин. ЗВОНКИ В РОССИЮ: 1-я мин. — 69 руб., со 2-й — 8,9 руб./мин.
«Билайн»	«Страна на заказ» «Комфортный роуминг»	15 руб./сутки 895 руб./30 дней	Скидка 50% 100 минут входящей связи

### КОДЫ ФИНСКИХ ГОРОДОВ:

- 09 Хельсинки, Эспоо
- 02 Турку, Пори
- 03 Тампере,
- Хямеэнлинна, Лахти
- 05 Котка,
- Лалпеенранта, Иматра
- 06 Вааса
- 08 Оулу, Кааяни,
- Куусамо
- 013 Йоенсуу, Китее
- 014 Ювяскюля
- 015 Миккели,
- Савонлинна
- 016 Кеми, Рованиеми,
- Салла, Киттиля, Колари
- 017 Куопио
- 019 Порвоо

### ЗВОНКИ ИЗ РОССИИ В ФИНЛЯндиЮ СО СТАЦИОНАРНОГО ТЕЛЕФОНА:

8 10 358 — (код города без первого нуля) — (номер телефона)

### ЗВОНКИ ИЗ РОССИИ В ФИНЛЯндиЮ С МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА:

+358 — (код города без первого нуля) — (номер телефона)

# ЗАЩИЩАЕМ САМОЕ ДОРОГОЕ

СТРАХОВАНИЕ ОТ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ ЗА РУБЕЖОМ

ДОПОЛНИТЕЛЬНО К ПОЛИСУ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ МЕДИЦИНСКИХ РАСХОДОВ, О КОТОРОМ МЫ ГОВОРИЛИ В ПРЕДЫДУЩЕМ НОМЕРЕ, СТРАХОВЫЕ КОМПАНИИ РЕКОМЕНДУЮТ ПРИОБРЕТАТЬ ПОЛИС СТРАХОВАНИЯ ОТ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ НА ВРЕМЯ ПОЕЗДКИ ЗА ГРАНИЦУ.

# Н

Несчастный случай, как это ни банально звучит, может произойти с каждым и повлечь за собой большие материальные расходы. Наличие соответствующего полиса — это гарантированная денежная компенсация пострадавшему. Не следует путать его с полисом страхования медицинских расходов граждан, выезжающих за рубеж, по которому производится только оплата медицинских услуг, полученных за границей. Страхование от несчастного случая предполагает выплату определенной денежной суммы в зависимости от тяжести и характера несчастного случая. Стоимость полиса по данному виду страхования невелика, а вот практическая польза — огромна. К примеру, при страховой сумме 75 тысяч рублей с покрытием на год она составит порядка 300 рублей. Зона действия такого полиса — весь мир.

Можно привести такой пример. Некий турист случайно падает с лестницы и ломает руку. Если он имеет оба полиса, ему не только будет наложен гипс и оказана необходимая медицинская помощь за счет страховой компании, но и, по возвращению в Россию, произведена соответствующая денежная выплата (о том, как она формируется, мы расскажем ниже).

## КОМПЛЕКСНАЯ ЗАЩИТА

Страхование от несчастных случаев часто включает в себя комплексные страховые программы. Например, в комплексную программу по страхованию наземного транспорта входит страхование пассажиров и водителей от несчастного случая.

Нередко в комплексное покрытие полиса для выезжающих за рубеж также включается страхование от несчастного случая. Вследствие этого многие страхователи могут даже не подозревать, что вместе с полисом страхования медицинских расходов они приобрели полис от несчастного случая.

Давайте подробно остановимся на отличиях полиса медицинских расходов от полиса страхования от несчастного случая.

В первом случае Вы приобретаете возможность получить медицинское обслуживание или компенсацию за понесенные расходы в медицинском учреждении.

В ситуации страхования от несчастного случая — это всегда страховая выплата Вам на руки, то есть денежная компенсация. Можно сказать, что страхование от несчастных случаев и болезней решает задачу защиты дохода. Ведь даже временная нетрудоспособность может причинить серьезный ущерб бюджету.

## ВАРИАНТЫ СТРАХОВЫХ ПРЕМИЙ И СТРАХОВЫХ СУММ


Страховая сумма может устанавливаться страхователем самостоятельно по согласованию со страховщиком. Стоимость страховки будет зависеть от возраста и рода деятельности страхователя. Повышающие коэффициенты могут быть применены по следующим основаниям:

занятие спортом (альпинизмом, скалолазанием, рафтингом, верховой ездой, катание на сноуборде, прыжки и полеты на парашюте), а также занятие опасными видами деятельности.

Сумма выплаты зависит от конкретного случая и представляет собой процент от страховой суммы. Так, например, выплата в случае вывиха голени составляет 20%, что при страховой сумме 300 тысяч рублей соответствует 60 тысячам рублей; в случае перелома бедра — 25%, перелома позвоночника — 20–40%; перелома нижних и верхних конечностей — от 5 до 80%; ожога — от 2 до 100% в зависимости от степени тяжести; сотрясения головного мозга — от 3 до 50% и т. д. В ситуации оперативного вмешательства в результате несчастного случая к основному проценту выплаты добавляется дополнительно от 10 до 30%.

## РЕЗЮМЕ

Если сравнивать опыт российских страховщиков с опытом западных коллег, можно смело констатировать, что такой вид страхования, как страхование от несчастных случаев и болезней, в нашей стране находится на начальной стадии. В силу национальных особенностей мы привыкли скептически относиться к видам страхования, которые связаны с нашей работоспособностью и возможными материальными потерями при временной нетрудоспособности.

Поэтому мы рекомендуем быть более внимательными к вопросам, которые касаются безопасности собственной жизни. Если Вы любите активные виды спорта и отдыхаете за границу кататься на горных лыжах, заниматься дайвингом или серфингом, имеет смысл серьезно подумать о приобретении полиса страхования от несчастного случая. Ведь стоимость страхования несравнима с возможными потерями. Берегите себя! 

**Страховая сумма** — определенная договором страхования денежная сумма, на которую застрахованы материальные ценности, жизнь, здоровье, трудоспособность.  
**Страховая премия** — плата за страхование, которую страхователь обязан внести страховщику в соответствии с договором страхования.

ТАБЛИЦА 1.

Средняя стоимость годового полиса страхования от несчастного случая, руб.

Страховые суммы	Страховые премии
30 000	150
75 000	300
150 000	600
300 000	1000
450 000	1300

Редакция благодарит компанию «Авант-Страхование» за предоставленный материал.

## К НЕСЧАСТНЫМ СЛУЧАЯМ ОТНОСЯТСЯ:

- травмы (ушибы, ранения, вывихи или переломы костей, ожоги, отморожения, поражения электротоком, сдавливания), имевшие место вследствие несчастного случая;
- случайные острые отравления ядовитыми растениями, химическими веществами, лекарствами, недоброкачественными пищевыми продуктами;
- внезапное удушье, случайное попадание в дыхательные пути инородного тела;
- заболевания клещевым энцефалитом;
- нападение злоумышленников и животных.



Победитель конкурса по качеству в номинации «Страхование граждан и коллективов организаций, выезжающих за рубеж»

Лицензия ФССН от 18.04.2008 № 3290 78



**АДВАНТ**<sup>®</sup>  
СТРАХОВАНИЕ

страхование выезжающих за рубеж

Санкт-Петербург, Манежный пер. 8, ул. Маяковского 22-24, тел. (812) 702 60 02, www.advant-insur.ru



## ВКЛАДЫВАЯ, ПРИУМНОЖАЕМ ПОКУПКА КВАРТИРЫ В ХЕЛЬСИНКИ

ЦЕНЫ НА ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ ДОСТАТОЧНО ВЫСОКИЕ, КАК И В СТОЛИЦЕ ЛЮБОЙ СТРАНЫ. ЧТО КАСАЕТСЯ РОССИЙСКИХ ПОКУПАТЕЛЕЙ, НЕДВИЖИМОСТЬ ЗДЕСЬ ПРИОБРЕТАЕТ ОСОБАЯ КАТЕГОРИЯ КЛИЕНТОВ — С ЦЕЛЬЮ ИНВЕСТИЦИЙ ИЛИ ДАЛЬНЕЙШЕЙ СДАЧИ КВАРТИР В АРЕНДУ.

### ЦЕНЫ НА КВАРТИРЫ В ХЕЛЬСИНКИ

Цены на квартиры в историческом центре Хельсинки могут быть в несколько раз выше периферийных. Так, если на окраине стоимость двухкомнатной квартиры в 2010 году составила в среднем 2600–2800 евро/кв. м, то в центральных районах Камппи, Круунунхака, Эйра, Катаянокка она доходила до 4000 евро/кв. м.

В центре столицы небольшая 1-комнатная квартира обойдется в 200–300 тысяч евро, 2-3-комнатная — в 400–500 тысяч евро.

Интересные предложения можно найти в новых микрорайонах. Стоимость новых квартир с полной отделкой и встроенной кухней площадью 50–60 кв. метров составляет около 200–350 тысяч евро.

Важно отметить, что, приобретая квартиру в новостройке, российские покупатели могут воспользоваться предлагаемой выгодной схемой расщепления платежей. Строительные компании предоставляют возможность оплаты 30% от полной стоимости квартиры в рассрочку до даты сдачи дома, а на остаток суммы компания совместно с финским банком предоставляет кредит на 22–25 лет.

Можно обозначить ценовой минимум, в частности, однокомнатная квартира на окраине города обойдется в 70–80 тысяч евро, двухкомнатная — в 100–120 тысяч евро. Трехкомнатные квартиры большой

площади не намного дороже двухкомнатных — их минимальная цена составляет 130 тысяч евро.

На рынке аренды 2-комнатные квартиры в столичном регионе предлагаются по цене от 650 до 2600 евро в месяц.

### ЦЕНЫ НА КВАРТИРЫ В ДРУГИХ РЕГИОНАХ ФИНЛЯНДИИ

Примерно такой же уровень цен, как в Хельсинки, сохраняется и на квартиры в ближайших городах-спутниках — Эспоо и Вантаа.

В то же время по-прежнему невысокими остаются цены на квартиры в популярных у россиян небольших городах — это и приграничные Иматра и Лаппеенранта, и Коуволла, в которую можно быстро доехать на поезде, и раскинувшиеся на морском берегу Котка и Хамина.

Так, 1-2-комнатные квартиры в домах постройки 1960–70 годов здесь можно приобрести по цене от 30 тысяч евро, 3-комнатную — от 45 тысяч евро. На стоимость таких квартир влияет наличие балкона, сауны, а также общее состояние дома и квартиры.

Покупка апартаментов в таун-хаусе, расположенном недалеко от границы, будет иметь те же преимущества, что и покупка дачи. Хозяева таких квартир имеют отдельный уличный вход, свой небольшой дворик, комнаты располагаются на одном или двух этажах, в квартире обычно имеется сауна. Предложения в данном сегменте начинаются от 60–70 тысяч евро.

В озерном крае Савонлинна и Микели можно найти предложения 2-комнатных квартир от 30 тысяч евро, а апартаменты в таун-хаусе обойдутся дороже — 100–120 тысяч евро.

Выгодным вложением может стать покупка апартаментов в районах известных горнолыжных курортов Вуокатти, Леви, Химос. В сезон массового заезда туристов арендные ставки здесь резко возрастают.


### ЧТО ВАЖНО ЗНАТЬ ПРИ ПОКУПКЕ КВАРТИРЫ В ФИНЛЯНДИИ

При покупке квартиры в Финляндии необходимо будет заплатить налог на передачу имущества в размере 1,6% от стоимости квартиры.

Кроме того, не стоит забывать, что к традиционным коммунальным платежам может прибавиться ежемесячная плата за парковку автомобиля, пользование общей домовой сауной и прачечной, кабельное телевидение. Серьезно повлиять на величину платежей могут также запланированные ЖАО (жилищное акционерное общество, нечто похожее на российские ТСЖ) капитальный ремонт санитарно-технических систем, ремонт фасада, замена окон.

Суммарные ежемесячные платежи за квартиру средней площади составляют примерно 100–250 евро.

Иностранцы активно приобретают коттеджи для отдыха. Для петербуржцев дача в Финляндии особенно удобна в связи с близостью границы.

Независимо от типа недвижимости и целей ее покупки, эти инвестиции всегда оправданы. Квартиры в Хельсинки окупаются быстро и не теряют своей стоимости. 

**Редакция благодарит агентство недвижимости «Малиновый дом» за предоставленный материал.**

# Э

Экономический кризис не отразился на рынке недвижимости Финляндии. Сами финны в последние месяцы активно покупают квартиры, в результате чего наблюдается заметный рост их стоимости. Только за 3 последних месяца прошлого года цены на небольшие квартиры на вторичном рынке выросли в столичном регионе на 3,4%, в других районах страны — на 2,8%. По мнению финских риэлторов, ситуация объясняется просто: доступность банковских кредитов выросла, чем и не замедлили воспользоваться покупатели.

К тому же примерно на 4% увеличилась средняя стоимость аренды квартир. В столице стоимость аренды составляет 13,3 евро за кв. метр, и 9 евро/кв. м — в других регионах. Покупка собственной квартиры и последующая сдача ее в аренду, как уже было отмечено, является выгодной сделкой.



МАЛИНОВЫЙ ДОМ

RASPBERRY HOUSE

Санкт-Петербург  
ул. Кирочная, д. 27, оф. 39  
тел./факс: +7 (812) 579-3442  
моб. тел.: +7 (964) 374-2777

## НЕДВИЖИМОСТЬ В ФИНЛЯНДИИ

### Продажа и аренда за рубежом:

- виллы
- апартаменты
- коттеджи

### ЖИЛАЯ и КОММЕРЧЕСКАЯ недвижимость в СПб и Лен. обл.

[www.malidom.ru](http://www.malidom.ru)  
[info@malidom.ru](mailto:info@malidom.ru)

# ИЗ СКАНДИНАВИИ С ЛЮБОВЬЮ



Reima. Bornholm  
Reima. Bahrain

НИ ДЛЯ КОГО НЕ СЕКРЕТ, ЧТО МНОГИЕ РОССИЙСКИЕ ТУРИСТЫ ПРИЕЗЖАЮТ В ХЕЛЬСИНКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ И ЗА ПОКУПКАМИ, И МНОГИЕ ИЗ НИХ СТРЕМЯТСЯ ПОРАДОВАТЬ И СВОИХ МАЛЫШЕЙ.

# С

Сегодня мы решили рассказать о крупных финских компаниях — производителях детской одежды, чья продукция известна и популярна не только в Финляндии, но и далеко за ее пределами. Это Reima-Tutta Oy, Polarn O. Pyret и Jesper Junior.

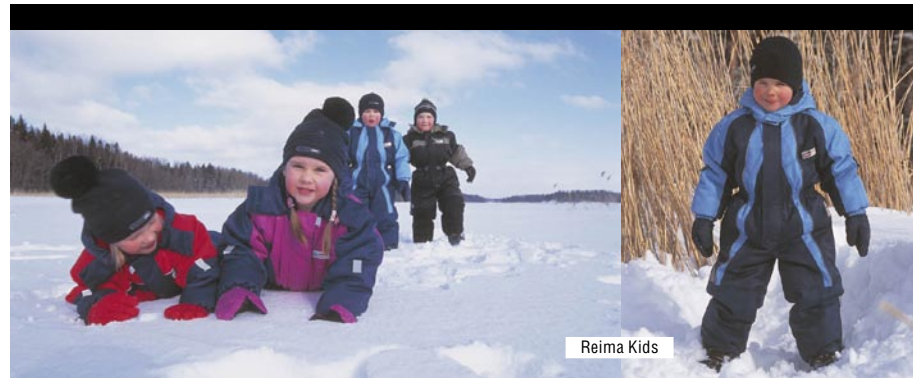
## REIMA-TUTTA

История Reima-Tutta Oy началась более 50 лет назад, в 1992 году компания поменяла владельцев. Сейчас это крупное предприятие, насчитывающее более 2 тысяч представительств по всему миру. Политика компании направлена на производство функциональных, высококачественных изделий из материалов высшего класса. Фирма изготавливает продукцию, как собственных известных марок, так и мировых брендов по лицензии. Основные марки: REIMA, TUTTA, LASSIE, PROGRESS, ENSTEX, REIMATEC, YOKO.

В коллекции хлопчатобумажных трикотажных изделий для грудных и маленьких детей особое внимание обращено на практичность изделий и комфорт ребенка. Например, в коллекции моделей Tutta все швы сшиты таким образом, что они не раздражают кожу ребенка. Также все поверхности молний и кнопок окрашены нейтральными красителями во избежание аллергических реакций.

## ЧТО ТАКОЕ REIMATEC?

Большая часть одежды Reima сделана из высококачественного и современного материала Reimatec — водонепроницаемого и непродуваемого материала, который дышит. Он отводит влагу с кожи и при этом не пропускает воду внутрь. Кроме того, Reimatec — грязеотталкивающий и прочный материал, поэтому одежду из него не надо часто стирать: достаточно промыть



Reima Kids

под душем или просто протереть. Промокшая одежда быстро высыхает при комнатной температуре.

Reimatec — это полиамид. С изнаночной стороны он обработан полиуретаном, имеющим микропоры, поэтому материал влагостойкий, но пропускает испарения наружу. При необходимости одежду можно стирать в машине моющим средством, не содержащим отбеливателей. Особое внимание нужно обратить на то, что при стирке запрещается использовать средство для ополаскивания и не рекомендуется машинная сушка!

Продукция Reimatec разработана для всех, кто хочет наслаждаться жизнью независимо от погоды. Если одеваться правильно, то не страшны ни влага, ни холод.

Предохраняющие от холода слои одежды подбираются в строго определенном порядке — нижняя, промежуточная и верхняя одежда. Каждая из них имеет свою функцию, важную для всего комплекта одежды.

Первый слой: отводящая с кожи влагу нижняя одежда Reima Thermolite — нижнее белье Reima, изготовленное из трикотажной ткани «ДюПон», эффективно отводит влагу с кожи и предотвращает проникновение холода. В этой одежде на коже всегда сохраняется сухое и приятное ощущение.

Второй слой: Reima для теплоизоляции — мягкая и очень легкая промежуточная одежда Reima Microfleece эффективно предохраняет от холода. В одежде Reima Microfleece используется высококачественный материал микрофлис Pontetort Tescopile.

Третий слой: предохраняющая от ветра и сырости верхняя одежда — на изнанку одежды Reima No Wind нанесена мембрана No Wind, обеспечивающая защиту от ветра. Ткань No Wind сохраняет тепло, но пропускает испарение влаги наружу, и поэтому она пригодна для самых сложных условий.

К дополнительным «слоям» можно отнести дышащий головной убор и защищающий от ветра капюшон, а также водонепроницаемые дышащие перчатки.

Благодаря так называемой гибкости многослойная одежда поможет в любой ситуации. Влажная или мокрая одежда охлаждает в 5 раз больше, чем сухая. Нижний слой одежды отводит с кожи холодную влагу. В зависимости от окружающей температуры, можно добавлять или убавлять слои одежды под верхним слоем, защищающим от внешних воздействий.



Reima Kids

Reima. Lanai





POLARN O. PYRET



JESPER JUNIOR. Jonathan



Эффективное семейство Reimatec дополняется защищающей от холода и влаги одеждой Reima для прогулок и спорта. Тщательно продуманные детали обеспечивают комфортность одежды в самых сложных условиях.

### POLARN O. PYRET

История компании Polarn O. Pyret началась в 1976 году в Стокгольме с полосатых свитеров и желания сделать лучшую одежду для детей. Сейчас — это компания приблизительно со 100 магазинами в Швеции и Европе.

Концепция компании Polarn O. Pyret не изменилась с момента основания фирмы: дети нуждаются в одежде, в которой они могут играть. Одежда, которая позволяет детям быть детьми. Для Polarn O. Pyret это — красивая одежда, которая делает жизнь легче. Одежда, которая может противостоять износу и быть передана от брата к сестре. Ведь и мальчикам, и девочкам нужны хорошие вещи «на все случаи жизни» — это то, что подходит для обоих полов.

Кроме того, одной из целей компании является сохранение окружающей среды, поэтому ассортимент органической одежды растет каждый год. Ищите лейбл ECO, если Вы хотите купить органическую одежду. Это гарантирует, что предмет сделан из 100%-го органического хлопка.

Особое внимание специалисты компании уделяют деталям, ведь Polarn O. Pyret создает одежду для самой взыскательной публики, способной незамедлительно заявить о неудобствах. Именно поэтому детская одежда компании является настолько мягкой и удобной. К тому же стирать ее можно, не опасаясь за качество.

Сейчас, когда погода постоянно меняется, выпадает много осадков, а промозглый ветер так и норовит вызвать простуду, лучший способ одеть детей — это использовать так называемые слои. Дети по-разному чувствуют холод: некоторые постоянно перемещаются, в то время как другие сидят, не двигаясь. Найти одежду, которая подходит и для дождя, и для холодной погоды, нелегко. Такая комбинация из слоев одежды поможет Вам добавлять или снимать часть комплекта, когда погода меняется.

Слой 1: базовый — подбирается в зависимости от температуры воздуха. В действительно холодную

погоду — это должен быть слой одежды из шерсти или полиэстера, так как хлопковое нижнее белье не впитывает влажность, и владельцу в нем будет холодно.

Слой базы полиэстера является мягким как пух и идеален для активных детей. Шерстяной слой базы лучше всего для очень холодной температуры.

Слой 2: средний — должен впитывать влажность и сохранять тепло тела. Если предмет одежды не «дышит», температура тела упадет. Овечья шерсть и шерстяные смеси удобны для носки и идеальны для игр на улице. Оба вида ткани передают влажность и заманивают в ловушку теплый воздух.

Слой 3: верхняя одежда — защищает от ветра и дождя. Детская верхняя одежда должна быть достаточно плотной для игр. У верхней одежды Polarn O. Pyret есть покрытие, которое впитывает влажность и препятствует промоканию.

### JESPER JUNIOR

Jesper Junior — финская компания, специализирующаяся на детской одежде, была основана в 1981 году. В настоящее время 10 магазинов Jesper Junior расположены в больших торговых центрах в Южной Финляндии и в Оулу.

Как производитель качественной детской одежды Jesper Junior поддерживает концепцию, что одежда для детей должна быть пригодной во всех ситуациях. Безопасность, комфорт, устойчивость и длительность носки — вот основные ценности всех изделий Jesper Junior.

Ассортиментная линейка Jesper Junior состоит из известных брендов (Esprit, Kinderit, Kivat, Lego Wear, Reima, Tutta) и бюджетной одежды для повседневного использования собственных марок (Busino, Jonathan, Julia, Motion's, Nalle, Nicolas). Компания шьет вещи для младенцев и детей возраста до 12 лет включительно.

Итак, ведущие производители детской одежды из Северной Европы, заботясь о малышах, разработали так называемую послойную методику одевания детей. А уж к рекомендациям северян стоит прислушаться!

Одевайте маленьких модников красиво, удобно и с пользой для здоровья! 



Reima. Solta



Reima. Lastovo

**В СТАТЬЕ  
ИСПОЛЬЗОВАНЫ  
МАТЕРИАЛЫ  
ИЗ СЛЕДУЮЩИХ  
ИСТОЧНИКОВ:**

[www.allmarkets.ru](http://www.allmarkets.ru)  
[www.polarnopyret.se](http://www.polarnopyret.se)  
[www.jesperjunior.fi](http://www.jesperjunior.fi)



Реклама

## ДЕТСКАЯ — СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ

Открытие еще одной специализированной детской клиники «Вероника» — реальное воплощение в жизнь принципа холдинга «постоянно делать все возможное для совершенствования обслуживания маленьких пациентов и удобства их родителей». Все лучшее из накопленного опыта, самые свежие новинки, неизменная любовь и максимум теплоты были привнесены и в новое подразделение холдинга.

Теперь пчела Вероника — счастливый талисман детской стоматологии «Вероника» — гостеприимно встречает детишек Фрунзенского и близлежащих районов. Это стало приятным подарком для родителей из южных районов Санкт-Петербурга, которые раньше, невзирая на расстояние, ехали с детьми через весь город исклю-

чительно ради «доброго и хорошего доктора». Первые месяцы работы показали, что популярность клиники «Вероника» высока: здесь появилось немало маленьких пациентов, ранее не обращавшихся в это учреждение. Добрая молва о новой клинике не осталась без внимания первых лиц города. В церемонии открытия приняли участие губернатор Санкт-Петербурга В.И. Матвиенко, глава комитета по здравоохранению Ю. Щербук и глава Фрунзенского района Т. Мещеряков.

«Задача детских стоматологов — воспитывать у маленьких пациентов внимательное отношение к зубам. И ваша клиника показывает остальным отличный пример», — резюмировала губернатор.

## ЗДЕСЬ ДЕТИ НЕ БОЯТСЯ СТОМАТОЛОГА!

«ХОЧУ К ДОКТОРУ!» — СМЕЛО ГОВОРИТ КАЖДЫЙ РЕБЕНОК, КОТОРЫЙ ПОБЫВАЛ В СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ КЛИНИКЕ «ВЕРОНИКА». И ДАЖЕ ТЕ, КТО В ДРУГИХ КЛИНИКАХ НИ ЗА КАКИЕ УГОВОРЫ НЕ ОТКРЫВАЛ РОТ. УСТАМИ МЛАДЕНЦА, КАК ГОВОРИТСЯ, ГЛАГОЛЕТ ИСТИНА. ОЧЕНЬ ВАЖНО, КОГДА МАЛЕНЬКИЕ ПАЦИЕНТЫ ПОЛНОСТЬЮ ДОВЕРЯЮТ СВОЕМУ ДОКТОРУ. ВЕДЬ ЭТО — ЗАЛОГ ЭФФЕКТИВНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ В ПРОФИЛАКТИКЕ И ЛЕЧЕНИИ.

Сегодня многие родители выбирают для своих детей стоматологию «Вероника» — и это лучший выбор. Для родителей очень показателен тот факт, что к их услугам здесь не пара детских кресел во взрослой клинике, а две специализированные детские клиники!

Детская стоматология — особая гордость холдинга «Вероника». Именно здесь были сломаны стереотипы и развенчаны мифы о том, что:

- Лечить зубы = СТРАШНО!
- Лечить зубы = БОЛЬНО!
- Лечить молочные зубы Не НУЖНО (они — явление временное).
- К стоматологу нужно идти, КОГДА ЗУБЫ БОЛЯТ (профилактика — пустая трата времени).

РЕАЛИИ гласят — многих проблем зубов можно избежать, а визит

к «взрослому» стоматологу будет комфортным и менее затратным, если начинать заниматься вопросами стоматологии в самом раннем возрасте.

Посещение детского стоматолога в клиниках «Вероника» — настоящий праздник. С книжками-раскрасками, игрушками, мультяшками, подарками. И, конечно же, только с радостным детским смехом, а не горячими слезами.

Дети очень чутко ощущают искренность, внимание и теплоту. «Вероника» предоставляет им все это в полной мере, ведь для детских клиник подбираются не просто стоматологи, а профессионалы нового поколения, заряженные исключительно на позитив. Забота таких специалистов всегда находит отклик в сердцах маленьких пациентов.



Губернатор Санкт-Петербурга В. И. Матвиенко и президент Холдинга «Вероника» В. М. Наскалова.

### УНИКАЛЬНО ДЛЯ ПЕТЕРБУРГА

Клиникам «Вероника» не привыкать быть новатором в самых смелых начинаниях. Зачастую именно здесь стартуют многие передовые методики и технологии из мира стоматологии.

И вот самый свежий пример: эксклюзив для стоматологии Петербурга — уникальная технология восстановления молочных зубов с помощью специальных коронок. Детский стоматолог легко подберет коронку в зависимости от возраста ребенка и анатомических особенностей молочных зубов. Коронки для молочных зубов — хороший выбор, потому что: придают зубам естественный вид; предотвращают развитие патологий,

связанных с ранней потерей молочных зубов (самый надежный способ сохранить зубы до смены на постоянные), ребенок сможет полноценно откусывать и жевать пищу, а улыбаться — с удовольствием.

Философия «Вероники»: на прием к стоматологу нужно идти не для того, чтобы лечить зубки, а затем, чтобы их беречь.



Санкт-Петербург  
Тел. +7 (812) 7777-09  
www.veronica.ru



FLAMINGO SPA & WELLNESS —

ЕДИНЕНИЕ ТЕЛА И ДУШИ!



Реклама

ЕСЛИ ВЫ УСТАЛИ ОТ ПУТЕШЕСТВИЯ ИЛИ ПРОСТО ХОТИТЕ РАССЛАБИТЬСЯ И ПОЛНОЦЕННО ОТДОХНУТЬ С ПОЛЬЗОЙ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ, ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В УНИКАЛЬНЫЙ ЦЕНТР FLAMINGO SPA & WELLNESS!

3

Здесь Вы сможете посетить, как бассейны и водные горки аквапарка, так и роскошный центр Spa & Wellness с восточной тематикой (для посетителей старше 20 лет). Мистический центр Spa & Wellness включает 6 различных саун, теплые зоны для релаксации, бассейны с теплой и минеральной водой.

В Spa-центре также есть солевая комната, которую можно забронировать для частных мероприятий. Вы можете также выбрать одну из релаксационных персональных или групповых программ, которые выполняются в специальных комнатах — свитах — для процедур центра Wellness.

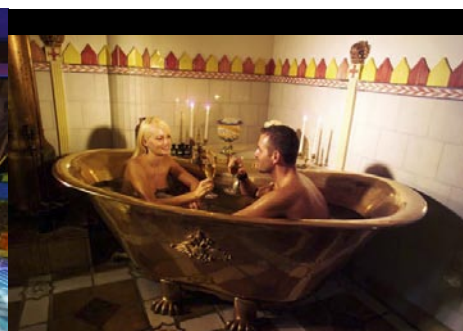
Интересной особенностью центра является то, что помимо самостоятельных косметических и релаксационных мероприятий для лица и тела здесь можно заказать комплексные пакеты процедур, направленные на создание прекрасного самочувствия. Выберите понравившийся Вам пакет и испытайте восхитительные мгновения истинного наслаждения вместе с дорогими Вам людьми или наедине с собой.

**ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПАКЕТЫ ПРОЦЕДУР**  
**Out of Africa**

Восхитительно расслабляющий и в то же время жизненный комплекс процедур подарит блаженство всему телу — с головы до кончиков пальцев ног. Приятную атмосферу дополнит мистическая музыка, а по окончании мелодии Вас взбодрит теплый дождь.

На Ваш выбор будет предложено целебное обертывание:

- «Клеопатра»: эффективно увлажняет и обновляет кожу;
- очищающие целебные грязи;
- обертывание глиной, хорошо успокаивающее раздраженную кожу;



- пивное обертывание, усиливающее обмен веществ.

Все это усиливается китайским массажем лица, от которого Вы будете излучать свою естественную красоту вплоть до следующего приема процедур.

**Beauty for body and face**

Роскошные процедуры, которые заставят Вашу кожу и лицо излучать внутренний свет. Уход за лицом, традиции которого уходят корнями в Древний Восток, придаст Вашему лицу свежесть и молодость. Бальзамы с ароматами трав подарят Вам невероятно приятное чувство, и Вы будете парить, будто в безвоздушном пространстве, наслаждаясь полной релаксацией.

В этот пакет также входит целебное обертывание на выбор — при заказе просто укажите, какое обертывание Вы хотите.

**Time together**

Райское соединение процедур, от которых Вы получите наибольшее наслаждение, принимая их вместе с любимым человеком в отдельном свите. Окруженные теплыми парами и мистической музыкой вы сможете сосредоточиться только друг на друге, приятно покачиваясь до полного расслабления, в недосягаемости от будничных забот. Процедуры венчает традиционный китайский массаж лица.

**Performance day**

Этот пакет процедур с комплексным эффектом даст приятное ощущение полной релаксации и энергетического подъема. Вначале уделите внимание ногам, и Вы почувствуете, как церемониальная ванна зарядит Ваши мышцы новой силой. Также заряд бодрости придаст многосторонняя

обработка ваших энергетических точек и роскошный массаж горячими травяными шариками. Результат дополнит восточный уход за лицом, который оставит Вам прохладу, свежесть и всем заметный внутренний свет хорошего настроения.

**Only for you**

Комплекс процедур, основывающийся на целительном искусстве древнего Востока, заставит Ваше тело излучать внутренний свет. Церемониальные ванны уведут Вас от привычной повседневности, очищая, взбадривая и волшебным образом оживляя все Ваше тело. Наслаждаясь чудесами далекого Востока, Вы почувствуете вокруг себя ароматы экзотических цветов и трав, которые вместе с целебными маслами позволят Вашему лицу сиять свежестью молодости и нежной красотой.

**Natural**

Наполненный восточной мистикой комплекс процедур, чудотворное влияние которых основывается на использовании натуральных продуктов, тепла и света. Во время процедур Вы расслабитесь, как физически, так и душевно, в успокаивающей атмосфере храма под влиянием обволакивающих ароматов и восточных мелодий. Наслаждение дополнит бодрящее омовение всего тела в обстановке, напоминающей роскошь дворцов. А завершится комплекс отдыхом на теплом песке, который зарядит Вас энергией и сверканием белого солнца пустыни.

**Royal bath**

Комплекс, предлагающий поистине королевские процедуры, начинается с церемониального омовения



Реклама

ног, которое настроит Вас на волну наслаждений. Когда Вы окунетесь в золотистую бронзовую ванну в одиночестве или вместе с любимым человеком, Вы испытаете наслаждение, которое раньше было доступно только королевским особам. Пахнущая лавандой ванна с натуральными травами и цветами создаст приятное ощущение легкости бытия. Чувство бодрости придадут ароматические пары от альпийских трав.

### ПАКЕТЫ ПРОЦЕДУР ДЛЯ ГРУПП Oriental dreams

Роскошный комплекс процедур, пришедших с берегов Тигра и Евфрата, позволит Вам почувствовать себя в восточной сказке. Под причудливо украшенным куполом Вы сможете насладиться магией манипуляций, основанных на тысячелетних традициях. Облачившись в лелеющие пары и вдыхая пленительные ароматы экзотических трав, Вы предадитесь музыке, уводящей Вас к источникам восточной мудрости. Наслаждение достигает своего апогея при обертывании всего тела по Вашему выбору на специальном водном матрасе.

### Body refresh

Превосходно освежающий комплекс процедур, которому особую роскошь придают обновляющие кожу целебные природные вещества, содержащиеся в мощных средствах — они

изнеживают ощущениями и дарят коже комфорт, шелковистость и расслабление. Ваши мысли полетят далеко на Восток, где с древних времен было известно чудесное воздействие целебных трав и экзотических масел. Процедуры с горячими травяными шариками придадут Вам энергию и подарят радость жизни на долгое время.

### Steam dream

Нежный пар и цветочные ароматы пробуждают чувства и дают телу полную релаксацию.

### The Vikings' Fresh Area

Невероятно освежающий комплекс процедур, который зарядит Вас энергией на долгое время. Высококачественные масла и настоящие природные травы восстанавливают силы и снимают усталость, улучшают общее физическое состояние и возрождают душевные силы. Горячий травяной пар и завершающий процедуру ледяной дождь дадут почувствовать себя заново рожденным. А завершится комплекс отдыхом на теплом песке.

### РЕЛАКСАЦИОННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ГРУПП Rasul

Глиняная маска для тела с высококачественными целебными маслами происходит в парной с атмосферой древнего храма, где теплый пар, восхитительные ароматы и мистическая музыка. Чувственное переживание



венчается теплым дождем, омывающим тело в конце процедуры.

**Результат:** релаксация души и тела, удаление отмерших кожных клеток, повышение упругости подкожного слоя и оживление обмена веществ.

### Hay Bath

При этой процедуре теплый пар, проникающий из стога альпийских трав, пробудит чувство бодрости во всем теле невероятным образом. Минералы особо подобранных трав проникают в тело через открываемые паром поры кожи.

**Результат:** эффективное расслабление мышц всего тела и активизация процесса обмена веществ, уменьшение боли в спине и улучшение кровообращения.

### Salve in Terra

Глиняная маска для всего тела с высококачественными целебными маслами происходит в специализированной парной на легко покачиваемом процедурном столе, напоминающем ракушку. Процедуру завершает тропический дождь.

**Результат:** питание кожи, она становится более упругой и эластичной. Полная релаксация души и тела. Удаление отмерших клеток кожи. Активизация обмена веществ и улучшение кровообращения.

### Priessnitzbath

Предназначенная для больших групп специализированная парная, в которой соединяются горячий пар и целебные масла. Процедуру завершает холодный «дождь льдинками». Целебное масло по Вашему выбору втирают в кожу в конце процедуры.

**Результат:** усиливается кровообращение, улучшается обмен веществ, удаляются отмершие клетки кожи и она ста-



новится более упругой и эластичной. Ободряет душевное состояние.

### Sabbia Med

В мистической комнате, имитирующей песчаную пустыню, Вы встретите восход и закат солнца. Теплый песок, ароматные запахи и расслабляющая музыка гарантируют получение незабываемого впечатления.

**Результат:** взбадривает, увеличивает производство витамина D в теле. Укрепляет иммунитет. Способствует профилактике так называемой «сумеречной усталости».

FLAMINGO Spa & Wellness — мы соединили все знания и опыт международной культуры Spa, поистине совершающие чудеса с Вашим телом и душой!

**Тасетие 8, 01510 Вантаа/Tasetie 8, 01510 Vantaa.**

В 5 минутах езды от аэропорта Хельсинки-Вантаа.

**Главный ресепшн**

020 7785 200 / 020 7785 225

**Заказ процедур** 020 7785 210

**Факс:** 020 7785 299

**E-mail:** info.rus@flamingospa.fi  
(обслуживание на русском языке)  
www.flamingospa.fi



## БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПРОСТО БОУЛИНГ!

Если Вы все еще раздумываете, где провести свой досуг в Финляндии, или хотите отдохнуть всей семьей — так, чтобы каждому из ее членов было интересно, или же планируете отметить какое-то торжество в стране Суоми, или есть необходимость организовать деловой банкет в командировке — то очень рекомендуем Вам боулинг-центр «Фламинго». Да-да, не удивляйтесь, здесь Вам смогут помочь организовать любое из перечисленных мероприятий. Но обо всем по порядку.

### БОУЛИНГ И НЕ ТОЛЬКО...

Центр для игры в кегли «Фламинго» находится в одноименном туристическом комплексе, объединенном с торговым центром «Юмбо» в городе Ванта. Благодаря такому соседству здесь всегда есть парковочные места.

В боулинг-центре «Фламинго» 20 дорожек для игры в кегли и 8 бильярдных столов. Центр занимает 2 тысячи кв. метров и вмещает 200–300 человек.

Помещение для игры в бильярд оснащено звукоусиливающей аппаратурой. Благодаря этому можно следить за событиями в боулинг-

центре. В бильярдной 7 столов производства Brunswick.

Vip-помещения состоят из двух комнат, которые можно использовать вместе или по отдельности. Vip-кино — помещение площадью 40 кв. метров, оснащенное высококачественной аппаратурой. Vip-кино имеет сообщение с Vip-бильярдной, которая занимает 60 кв. метров. Там же находятся большие экраны, на которых демонстрируются различные программы.

Оснащенное Data техникой помещение подходит как для совещаний, так и для других мероприятий. Оно декорировано в стиле оперного зала, что оставляет своеобразное впечатление. Совмещенные помещения Vip-кино и Vip-бильярда дают возможность высококачественного времяпровождения для 40 человек.

Кроме того, между игровыми дорожками и бильярдными столами находится ресторанная зона. Это дает возможность наблюдать за всем происходящим вокруг. В ресторане Вам всегда предложат большой выбор блюд, а также алкогольных и безалкогольных напитков. С помощью сервиса Catering можно заказать подходящее угощение и для большого мероприятия.

Реклама



### ВОЗМОЖНОСТИ BOWL CIRCUS

Помещения, технику и обслуживание BowlCircus телевизоров можно спланировать и разработать по желанию заказчика. Ресторанные услуги профессионально и аккуратно предоставит наш партнер — служба Catering.

Оснащенные многочисленными эффектами BowlCircus центры круглый год предлагают уникальные условия для проведения различных тематических мероприятий, как для фирм, так и для частных лиц.


Помещения могут видоизменяться в зависимости от характера проводимых в них мероприятий, таких как праздники, представительские приемы, корпоративные вечеринки, семинары и собрания, празднование дней рождений. Для презентаций или демонстраций можно подготовить всю территорию боулинг-центра или ее часть, отделив часть дорожек для индивидуального пользования, или, например, разделив все помещение надвое.

Техника BowlCircus центра предназначена для профессионального использования. Значительное внимание уделено звукоусиливающей, световой, изобразительной и звуковой технике, благодаря которой можно создать различные эффекты. Помимо счетного устройства, над дрожками

для игры в кегли размещены инфо-экраны, которые могут использоваться и для просмотра телевизионных программ. В счетные устройства новых технологий встроены веселые игры и анимация, которую можно использовать для различных мероприятий.

Организации могут арендовать часть или весь боулинг-центр. Пакеты планируются согласно размерам и нуждам заказчиков.

В BowlCircus центрах есть возможность организовать деловые мероприятия в помещениях высокого уровня. У нас можно организовать, например, утреннее собрание и бранч, для чего, по договоренности с заказчиком, центр откроется в нужное время.

Как видим, организовывать мероприятия в BowlCircus центрах легко и просто. Персонал центров всегда с удовольствием поможет Вам составить программу праздника или любого другого события. 

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И БРОНИРОВАНИЕ:

Тел. +358 (0) 10 881 8844 (с 10.00 до 15.00)

**BowlCircus Flamingo e-mail:**

flamingo@bowlcircus.com

**BowlCircus Sello e-mail:**

sello@bowlcircus.com

**BowlCircus Vuokatti e-mail:**

vuokatti@bowlcircus.com



# МЕРОПРИЯТИЯ

## BRAVO! СНОВА ВОЗВРАЩАЕТСЯ!!!

С 14 по 21 марта в Финляндии будет проходить Международный театральный фестиваль для детей и молодежи «Браво!».

В шестой раз в Хельсинки, Эспоо и Ванта будет проведен фестиваль, целью которого является напомнить о важ-

ности искусства и культуры для детей. Фестивальная команда выбрала 6 известных международных театральных групп из Бельгии, Дании, Италии, Франции и Шотландии. Все они выступают за развитие творческого начала в детях, стимулируя работу воображения своими представлениями.



## «ТРАВИАТА» В НАЦИОНАЛЬНОЙ ФИНСКОЙ ОПЕРЕ

В среду, 24 марта, в 19 часов на главной сцене Национальной финской оперы будет представлена опера «Травиата». Зрители смогут насладиться богатством мелодичного потока и изящностью постановки, которая великолепно передает и плавучесть парижского общества, и боль расставания. А сцена гибели Виолетты — одна из самых трогательных во всей истории оперы.

«Травиата» пройдет на итальянском языке с субтитрами на финском и английском языках. Продолжительность — 2 часа 40 минут с одним антрактом.



## МАСТЕРСКАЯ ВИНТИИ. ЛЕГКАЯ ИСТОРИЯ

Со вторника по воскресенье, с 12 до 16 часов в Национальном музее Финляндии работает экспозиция «Мастерская Винтии. Легкая История».

На этой интерактивной выставке посетители могут изучить историю Финляндии, используя свои руки и головы. В Винтии Вы можете построить бревенчатый дом или кирпичную стену, голосовать, как финны делали в 1907 году, помочь сплести длинный коврик для музея или попытаться самостоятельно запрячь лошадь. Вы сможете также испытать на себе офисную работу 1950-х или посидеть на троне и подумать о том, что бы Вы сделали, если бы были императором.



1-4  
АПРЕЛЯ

выставка  
путевок

Санкт-Петербург, ЦВЗ «Манеж»  
Исаакиевская площадь, д.1

ОТДЫХ  
без границ  
лето  
2010

совместно с  
VIII специализированной выставкой

LENTRAVEL  
2010

ОТДЫХ В  
Ленинградской  
области



Организаторы:



Тел.: (812) 320 61 34  
[www.restec.ru/travelxpo](http://www.restec.ru/travelxpo)

При поддержке:



# МИХАЙЛОВСКИЙ ТЕАТР

© 1995, Jari Lind, Danon, Kuvonkuvato, Inc. Дублики, полученные банком Хофф Ливингс «Трансакшн Милфорд» и при поддержке Фонда культуры Руминатова



## Генри Пёрселл Павана мавра

балет

## Руджеро Леонкавалло Паяцы

опера

26 марта и 17 апреля | Начало в 19.00 | Площадь Искусств, 1

с участием

**Фаруха Руминатова,**

а также:

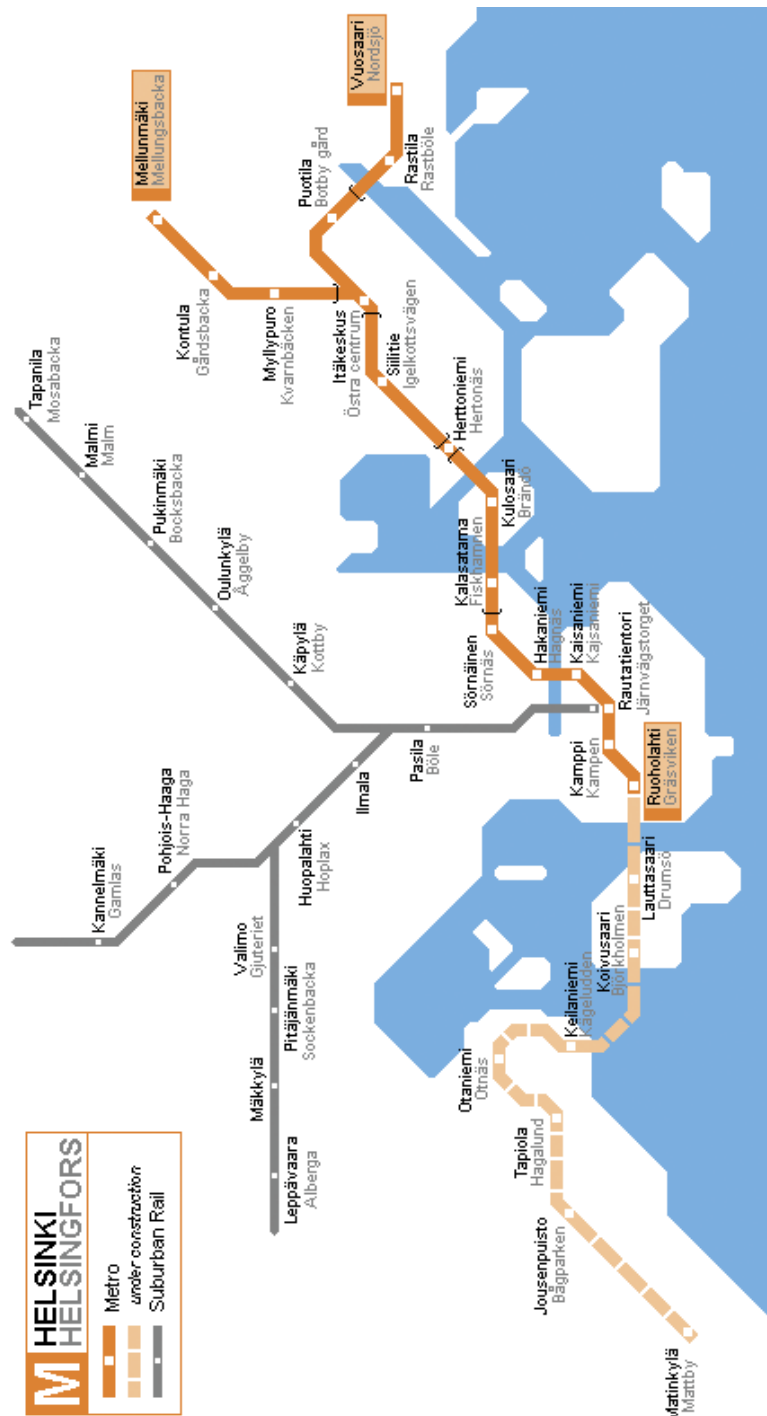
Ирины Перрен, Веры Арбузовой, Александра Омара,  
Эльвиры Хабибуллиной, Анны Новосёловой, Андрея Касьяненко,  
Анны Нечаевой, Кристиана Бенедикта, Бадри Майсурадзе,  
Юрия Ившина, Алексея Лаврова.

Музыкальный руководитель и дирижёр –  
**Петер Феранец**

[www.mikhailovsky.ru](http://www.mikhailovsky.ru)

Билеты продаются в кассе Михайловского театра и театральных кассах города.  
Бронирование и доставка билетов: 595 43 05, [www.mikhailovsky.ru](http://www.mikhailovsky.ru)  
380 80 50, [www.bileter.ru](http://www.bileter.ru)

### СХЕМА МЕТРОПОЛИТЕНА ХЕЛЬСИНКИ



**M HELSINKI HELSINGFORS**

- Metro
- under construction
- Suburban Rail

# TWOCAPITALS

city review

IGOTO  .COM

WELCOME TO SAINT PETERSBURG!

SAINT  
PETERSBURG



» MARCH »  
2010

ACCOMMODATION  
**DOSTOEVSKY'S  
SAINT PETERSBURG  
KARAOKE  
THE SAINT PETERSBURG WAY  
REAL ESTATE**

PRIME RESIDENTIAL PROPERTY OF SAINT  
PETERSBURG AND LENINGRAD REGION:  
OUTLOOK 2009

**BEAUTY FORMULA**  
WHAT IT TAKES TO BE THE STYLE GUY?

# e-tickets

Ticket books



Through ticket books of E-tickets you can buy avia and railway tickets. Avia tickets are bought at the price of airlines, for railway ticket's execution the commission fee is levied. To pay for avia and railway tickets you can by cash or cash free, and, also, through Internet and terminals of payment acceptance. To get the hard tickets you can in the E-tickets offices, by e-mail or to order the messenger delivery through Saint-Petersburg.

To query on reservation — you set the dates of voyage/journey and send the query to our operator. Experienced operator will select the most acceptable tickets for you and will get a hold of you by contact information.

To reserve online by your own— you can select, reserve and pay for avia tickets, using booking system.

Registered users get different discounts, bonuses, exclusive suggestions and interesting news, and, also, obviate a necessity to fill in contact information every time.

## ● avia tickets

(Internet reservation, e-mail and e-mail paying)

## ● railway tickets

(traditional paying or e-mail receipt)

## ● the work with corporate accounts

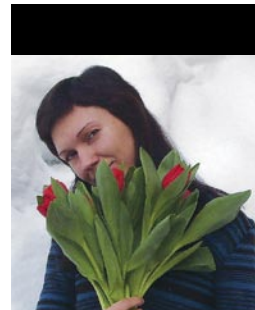
(including non-cash payment)

### HEAD OFFICE:

**Address:** 191014, Saint-Petersburg, Saperniy pereulok, 20  
Ticket books E-tickets (the Toaz hotel's building)  
**Tel.:** +7 (812) 329-1769. **Fax:** +7 (812) 329-5549  
**E-mail:** hq@e-tickets.ru  
**Working hours:** Monday-Friday from 10 to 20;  
Saturday from 11 to 17

### SUBSIDIARY OFFICE:

**The Leningrad Region, Sosnoviy Bor,**  
Komsomolskaya Street, 16  
**Saint-Petersburg, Sedova Street, 11, office 108**  
**Yaroslavl, Kotorosl'naya naberejnaya, 26**



Spring is here!

# H

HOORAY! The winter is over! And even if only the calendar says so, the earliest signs of spring are subtle but incontrovertible — everything is waking as the days get longer and the air feels less frosty...

It is time to sum up winter experience and enter the new season. And here we are — the web portal IGoToSPB.COM and the Publishing House "Dve Stolitsy" with the first spring issue of our magazine.

We invite you to take a special tour of Dostoevsky's Petersburg — with a little help of our review you'll be able to find your own way through the streets that made the set for Dostoevsky's books. Besides, you will find out where to sing karaoke in Saint Petersburg, what outfits and hairstyles are preferred by Saint Petersburg dandies, what would be a perfect gift for a special man, and much more... Everything just in time for spring!

You know, in springtime love and hope are carried on the breeze. Watch out and don't miss them!

**Elena Vasilyeva,**  
Editor-in-Chief

2 Capitals Magazine —  
we are working for you!

### RELEASE TIME — 05.03.2010

"Dve Stolitsy" magazine is the review of Moscow and Saint Petersburg hotels, restaurants, fashion, and public events. This special advertising and information magazine is registered in Federal Control Service on Law Observation in Mass Communication and Cultural Heritage Protection.

### Registration Number:

PE # FS77-32196 dated June 9, 2008  
Gross pressrun 30,000 copies

### FREE DISTRIBUTION RELEASED EVERY MONTH

All right reserved. Publications may not be reproduced in any form or by any means without the prior written permission of the publishers. Manuscripts and photos are not returned, no reviews are given. All opinions expressed in the publications are the authors' and do not necessarily reflect those of the editors'. Editors accept no responsibility for the content of advertising materials.

### EDITORIAL OFFICE:

ul. Lischanskaya 6A, Business Center "Incom", office 54  
Saint Petersburg, RU 197342, RUSSIA  
phone/fax +7 (812) 319-34-84  
e-mail: reklama2capitals@bk.ru  
web: www.2capitals.com

### FOUNDER:

"Dve STOLITSY (Two CAPITALS)" LLC

### GENERAL MANAGER:

Pavel SEMENOV

### DEPUTY MANAGER:

Natalya KONONETOVA

### EDITOR-IN-CHIEF:

Elena VASILYEVA (e.va@inbox.ru)

### ART DIRECTOR:

Viktor VLASOV

### ADVERTISING DEPARTMENT:

Tatiana KICHKAILO — **AD Head**  
Alexandra ZAIDLER  
Olga NAUMOVA  
Natalya NESTEROVA  
Inga SOKOLOVA  
Olga SOLOVYOVA

### 000 "OPEN WAY" IGOToSPB.COM

192007, Saint Petersburg  
Ligovskiy pr. 214  
phone: +7 (812) 767-0865  
www.igotospb.com  
e-mail: info@igotospb.com

### PROJECT DIRECTOR:

Vyacheslav BOGDANOV  
phone: +7 (906) 270-6276

### TECHNICAL DIRECTOR:

Victor IVANOV

### ADVERTISING DEPARTMENT:

Lana BABANOVA — **AD Head**

Anastasia BORISOVA

Anna NAUMOVA

Ekaterina DANILOVA

Irina NIKUSHKINA

### CONTENT-MANAGERS:

Vasilisa SAPOZHNIKOVA

Lyolya TARATINOVA

### INTERPRETER:

Nina KRYMPENKO

### PRINTING HOUSE:

"PRINT-SERVICE"  
Pirogovskaya Naberezhnaya 17A, lit. L  
Saint Petersburg  
phone: +7 (812) 600-49-73,  
542-82-42

# DOSTOEVSKY'S SAINT PETERSBURG



**CITY PULSE**  
NEWS..... 4  
TOPIC OF THE MONTH:  
RUSSIAN YEAR OF THE TEACHER  
STARTS IN SAINT PETERSBURG ..... 6

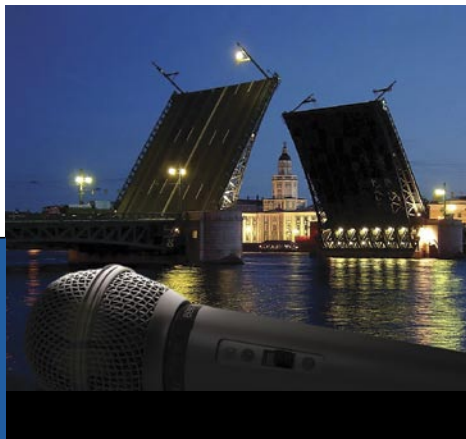
**ACCOMMODATION**  
DOSTOEVSKY'S SAINT PETERSBURG. 8  
HORECA NEWS..... 14  
KARAOKE  
THE SAINT PETERSBURG WAY ..... 16

**BUSINESS CLUB**  
NEWS..... 20

**REAL ESTATE**  
PRIME RESIDENTIAL PROPERTY OF  
SAINT PETERSBURG AND LENINGRAD  
REGION: OUTLOOK 2009 ..... 22

# 8

## KARAOKE THE SAINT PETERSBURG WAY



# 16

## PRIME RESIDENTIAL PROPERTY OF SAINT PETERSBURG AND LENINGRAD REGION: OUTLOOK 2009



# 22

32

WHAT IT TAKES TO BE THE STYLE GUY?

---

4

CITY NEWS

---

14

HORECA NEWS

---

20

COMPANIES' NEWS

---

40

SOCIETY COLUMN

---

42

PLAYBILL

## 28 ...BUT LIKE A LONDON- PETERSBURG DANDY DIZENED... MEN FASHION







**A CHURCH IN HONOR OF THE HEAVENLY PATRONESS OF THE SIEGE OF LENINGRAD, ST NINA OF GEORGIA WAS OPENED IN SAINT PETERSBURG**

A CHURCH IN HONOR OF ST NINO EQUAL-TO-THE-APOSTLES WAS OPENED IN SAINT PETERSBURG. THE FIRST DIVINE LITURGY WAS CELEBRATED IN THE NEW CHURCH ON THE DAY OF THE 66TH ANNIVERSARY OF THE LIFTING OF THE NAZI SIEGE OF LENINGRAD.

Small wooden church of St Nino the Enlightener of Georgia was built next to the Alley of Glory in Polezhaevsky Park on Avangardnaya Street.

St Nina of Georgia, an early Christian ascetic and a cousin of St George the all-Victorious, was the patroness of Leningrad during the Nazi blockade. The feastday of St Nina is on 27 January, and exactly on that day the siege was totally lifted. But only in 66 years after this historic event the church in honor of the heavenly patroness was opened in Saint Petersburg.

Funds for the construction of the church came from public donations, the Georgian community of the city helped greatly in the building of this shrine.

Now there are three churches at the former southern defense line of Leningrad reflecting the spiritual history of the siege: the Church of St. martyrs Adrian and Natalia honored on September 8, the day when the siege was started; the Church of the God's Mother Icon "The Joy of All Grieving" on Prospekt Veteranov; and the Church of St Nino praying for Victory Day on January 27.



**SAINT PETERSBURG REMOVES BIG ADS**

**THE LARGEST IN EUROPE ADVERTISING CONSTRUCTION WAS DISASSEMBLED IN SAINT PETERSBURG**

Disassembling of "MTS" sign on Petrovskaya Embankment and of the "Nevskoe" beer billboard on the corner of Nevsky and Ligovsky took several days in accord with the special requirements of safety code to the operation with such huge constructions.

"MTS" sign was the largest advertising structure in Europe with its 102 meters of length. Such long constructions have never been installed on roofs before.

The sign and the billboard were removed due to the expiry of advertising contract, and also in accord with the Regulation Program on outdoor advertising in the historical center of Saint Petersburg. The Program fulfillment first of all affects large advertising structures.

**HOTEL CONVERSION PLANNED ON NEVSKY**

**THE DISTINCTIVE SIX-STORY BUILDING LOCATED AT 7-9 NEVSKY PROSPEKT IS TO BE RECONSTRUCTED.**

One of construction companies applied for the conversion of this building into a hotel. Saint Petersburg Committee for Construction is currently processing the application.

The building on 7-9 Nevsky Prospekt counts 9,200 sq m of floor area and currently houses numerous commercial renters. Investment into the hotel conversion project is estimated at \$3-4 thousand per sq m.



**THE HERMITAGE AND THE RUSSIAN MUSEUM TO SEND THEIR EXHIBITS TO THE LOUVRE MUSEUM**

**THE LOUVRE IS HOSTING A MAJOR EXHIBITION "HOLY RUSSIA. RUSSIAN ART FROM THE BEGINNINGS TO PETER THE GREAT" ON MARCH 2 - MAY 24 WITH THE LARGEST RUSSIAN MUSEUMS PARTICIPATING.**

The Hermitage will control transfer of its own exhibits to Paris while the Russian Museum will also supervise transfers of another nine museums. The Louvre will receive showpieces from the State United Museum Reserves of Novgorod, Pskov, Vologda, Kirillo-Belozersky Monastery, and town-museum Solvychevodsk; and also from the Saint Petersburg State Museum of the History of Religion, the Academy of Fine Arts Museum, the National Library of Russia, and The Russian Academy of Sciences Library.



**VISA FREE FERRY CONNECTION**

STARTING FROM APRIL 2010 FOR THE FIRST TIME EVER VISA FREE FERRY CONNECTION BETWEEN RUSSIAN FEDERATION AND FINLAND WILL BE ESTABLISHED. PASSENGERS FROM ALL OVER THE WORLD WILL BE ABLE TO ENJOY MARVELOUS TREASURES OF RUSSIAN NORTH CAPITAL SAINT-PETERSBURG WITHIN 72 HOURS WITHOUT RUSSIAN VISA. SCAN-DINAVIANS INFORMS.

Regular ferry connection will be provided by the "Princess Maria" – a 34 000 GRT modern passenger ferry which can accommodate up to 1638 passengers on board and carry up to 395 vehicles. 606 cabins of different types will create excellent conditions for travelling between Saint-Petersburg and Helsinki in budget and in style way.

The operator of the ferry line - "St. Peter Line" is registered in EU and will propose high international level of services for clients onboard. In 2010 the company is planning to make 5 voyages from Saint-Petersburg and Helsinki every week.



**REDSLEDS MEGA CUP 2010 IN SAINT PETERSBURG**

ON THE LAST WINTER DAY, FEBRUARY 28, RED SLEDS MEGA CUP 2010 WITH SNOWMOBILE RACE AND DRUG RACE WAS HELD ON THE TERRITORY OF IKEA PARNAS. SEVERAL DOZENS OF SNOWMOBILING PROFESSIONALS AND AMATEURS PARTICIPATED IN THE EVENT.

Snowmobile race is a very spectacular and dynamic show with arena including all kinds of jump-offs, zigs and zags, high grades and raised curves. The Cup included the following qualifications: "Hobby" for amateurs, "Sport" and "SuperSport" for professionals.

It was a tough competition. The winner of the "SuperSport" category was Alexei Bykov,

a member of the "BRANDT POLARIS" team. For several recent years Alexei participates in sport races only on American "Polaris" snowmobiles.

Alexei was the winner of the first race in his category, and maintained the leadership in the final race despite close combat.

The best snowmobilers of all categories participated in the Red Sleds MEGA Cup Super Final, and the winner — again Alexei Bykov — was awarded with a new snowmobile Ski-Doo MXZ 600 RS. The same sportsman was the fastest in the drug race, so he also got the sport quad bike Can-Am DS 250.



**FOOTBALL**

**20.03 RFPL Youth Team Championship 2010.**

Zenit St Petersburg – Spartak Moscow

**21.03 Russian Football Championship.**

Zenit St Petersburg – Spartak Moscow

**27.03 Russian Football Championship. First Division.**

Dinamo St Petersburg – FK Krasnodar; "Petrovsky" Stadium

**30.03 Russian Football Championship. First Division.**

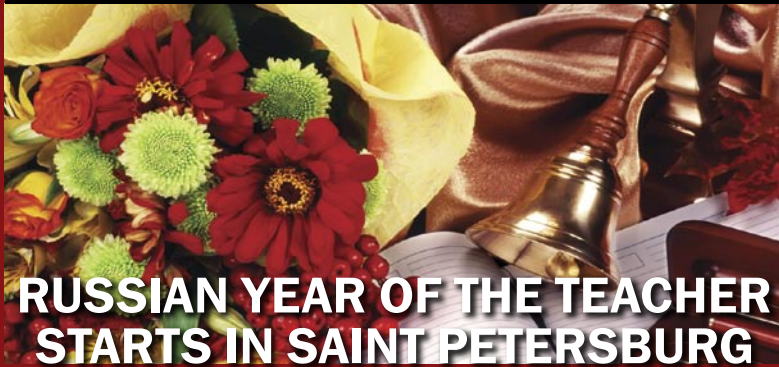
Dinamo St Petersburg – Zhemchuzhina Sochi



**JUDO**

**20.03 XXV International Junior Judo Tournament.**

"Yubileiny" Sports Palace



## RUSSIAN YEAR OF THE TEACHER STARTS IN SAINT PETERSBURG

THE OPENING CEREMONY OF THE YEAR OF THE TEACHER IN RUSSIA TOOK PLACE IN THE ASSEMBLY HALL OF HERZEN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY OF RUSSIA.

Participants of the Ceremony were the Russian President Dmitry Medvedev; Minister of Education and Science of Russian Federation Andrey Fursenko; Russian State Duma deputies; more than 150 of the best teachers from all Russian regions and areas; rectors of universities, institutes, and academies; and community representatives — all in all about 500 people.

The host of the Ceremony was Genady Bordovsky, Rector of the Herzen University and member of the Russian Academy of Education (RAE). The Opening Ceremony was a part of the two-day Pedagogic Assembly which focused on discussion of the future perspectives of Russian educational system and challenges of teachers' training and residency. The Assembly elaborated recommendations to reform the existing teachers' training system.

Besides, the Assembly discussed the Project of the Code of Professional Practice for Teachers — the goal of the Code is to define the basics of professional ethics and conduct in the relations of teachers with pupils and their parents, the pedagogical community, and the state.

### THE YEAR OF THE TEACHER IN SAINT PETERSBURG

Saint Petersburg was represented on the Opening Ceremony of the Year of the Teacher by 70 teachers and school principals, winners of Russian and International contests, awardees of the National Priority Project "Education", of the Contest of the Teachers' Professional Achievements, and winners of governmental awards.

On the eve of the Opening Ceremony several interesting events took place in the Herzen University, among them: the exhibition "University to the Teachers", the exhibition of the finalists of all-Russia contest "The Best Emblem for the Year of the Teacher", video conferences with regional education centers; and presentation of the informational resources of the Academic Library named after the Russian Empress Maria Fedorovna.

The VIII All-Russia Contest for the Teachers of Optional Education "All My Heart to Children" was opened in the Interactive Museum "The Universe of Water". The Contest is an important part of another all-Russia contest, "Teacher of the Year" which involves mainly teachers of obligatory educational courses. Meanwhile "All My Heart to Children" is the contest for the teachers of art, sport and outdoor activities, optional science classes, etc. working in other than school education institutions and organizations.

The local Opening Ceremony of the Year of the Teacher in Saint Petersburg took place in the Big Concert Hall (BKZ) "Oktjabrsky" on February 2. The Ceremony was attended by the members of Saint Petersburg Government.

Saint Petersburg projects planned in the frames of the Year of the Teacher initiative will focus mainly on two aspects: support and stimulation of the best teachers, and improvement of innovative potential of educational system through the introduction of cutting-edge tutorial methods and techniques.



Traditional contests and prizes ("The Best Supervising Teacher", "The Best Teacher", "The Best Apprentice Teacher", "The Best Principal", "The Best Kindergarten Teacher", the Best Tutor Prize for the tutorial of the winners and awardees of Russian and international School Olympiads) will be supplemented in 2010 by a new Prize "The Best Teacher of Optional Education Programs in Saint Petersburg".

The Year of the Teacher will also bring such interesting projects as publication of the gift book "Teachers Dynasties of Saint Petersburg in XIX — XXI Centuries", release of the CD "Golden Collection of Lessons of Saint Petersburg Teachers", and some others.

International and inter-regional conferences on the eight development lines of the city's educational system will be held in the frames of Saint Petersburg Forum "Education World". The international book fair "Saint Petersburg Book Parlor" will include a number of open lessons and master classes of the best teachers. Other interesting events to come are the contests for kids "My First Teacher" and "Teacher In My Life".

### THE YEAR OF THE TEACHER IN Leningrad REGION

In Leningrad Region the Year of the Teacher was started during the Pedagogical Forum held in the House of the Government of Leningrad Region. The event counted some 300 participants including the People's Teachers, Heroes of Russia and the USSR, winners of the National Project Contest "Education", heads of regional administrations and municipal regulatory boards of Leningrad Region, Poland, and Finland.

Forum participants highlighted that Leningrad Region has perfect conditions stimulating and supporting educa-



tion process, while the measures taken to improve the prestige of teacher's job proved to be efficient. For instance, young teachers get one-time newstart allowance of RB 15,000 when they come to school and support payment of RB 56,500 during the first three years of work. These payments significantly increase salaries of young teachers and stimulate longer tenures.

Meanwhile major task of educational system in Leningrad Region during the Year of the Teachers is the most efficient utilization of resources provided by the region for the development of "Our New School" initiative.

The unique network LOKOS (Educational Corporate Network of Leningrad Region) helps to introduce up-to-date IT communication technologies to the different levels of education system: video conferences, IP phone services, Interactive Web solutions, etc.

Innovative pedagogical experience of the best novators of Leningrad Region is transferred thank to inter-regional project "Creative Train of Teaching Methodology".

Dmitry Medvedev signed a Decree "On Holding the Year of the Teacher in the Russian Federation" in March 2009. In the Address to the Federal Assembly the Russian President noted that teachers' training system is to undergo comprehensive modernization.

There are 1 million 360 thousand teachers working in Russian schools today. All in all Russia counts more than 53.5 thousand of high schools — over 34 thousand are located in rural areas while about 19 thousand are situated in urban settlements. 📖

*The review is based on information of Saint Petersburg Governor Administration Press Center.*

# DOSTOEVSKY'S SAINT PETERSBURG

STAYING IN A COMFORTABLE HOTEL IN THE HEART OF SAINT PETERSBURG TODAY IT IS HARD TO BELIEVE THERE WERE DAYS WHEN THE HOTELS IN THIS CITY HAD NO SPACIOUS ROOMS, NO HOT WATER, NO FRIENDLY STAFF, AND EVEN NO VIEW OF CAREFULLY GOVERNED CITY CENTER FROM THE WINDOWS.

# A

Tatiana LEBEDEVVA

Adequate hotels first appeared in Saint Petersburg in the mid of XIX century and by that time there was nothing special about them. Very often rooms had only three pieces of furniture — a bed, a table, and a cupboard. Such places were first of all made to accommodate people coming to stay for lunch or dinner.

To get a room one should had several hundreds of spare rubles and only

few Saint Petersburg dwellers could afford this. Besides, women and children were not allowed to hotels, to say nothing of the poor and illiterate — the latter were ill-treated to say the least.

More or less wealthy guests of Saint Petersburg could rent tiny rooms in low-rent apartment buildings where even attics and basements were offered for rental. By the end of XIX century five-, six-, and even seven-storey rental apartment buildings became a common thing. On the average such buildings housed 3 to 10 hundreds of people.

In his books Dostoevsky often described typical low-rent apartment buildings of that time. He lived in such place himself, and “housed” his heroes in exactly the same environment. Talking of Dostoevsky's Saint Petersburg people usually imply the area around Sennaya Ploschad (Haymarket Square) where Griboedov canal makes a curve.

Depicting Saint Petersburg streets Dostoevsky kept to religious exactitude. Today walking along Grazhdanskaya Street you would stop by the building #19 — “Raskolnikov's house”. Out of pure curiosity you might go to Ekaterininsky canal (called Griboedov canal today) and count 730 steps as the novel says. And here you are, in front

of the building #15/104 on Srednaya Podyacheskaya Street — the house of the old woman pawnbroker killed by Raskolnikov.

The slums started to appear in Saint Petersburg in the middle of XIX century. They settled exactly between Fontanka and Griboedov canal embankment gradually spreading to

*Palantin*  
HOTEL



Rizhskiy pr., 4-6, St.-Petersburg

Tel: + 7 812 607 7763

Fax: + 7 812 607 7764

E-mail: [info@palantinhotel.ru](mailto:info@palantinhotel.ru)

<http://palantinhotel.ru>



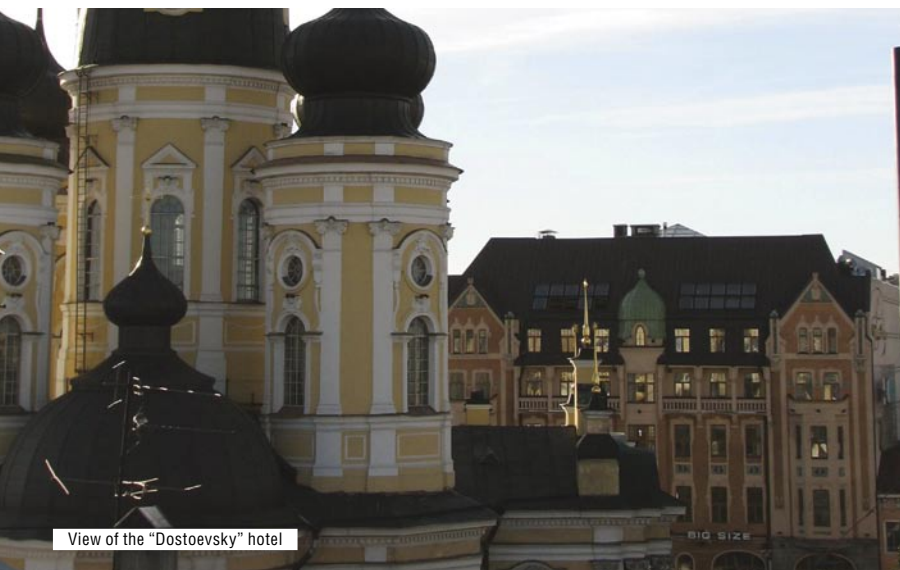
View of the "Reval Hotel Sonya"

wards Obvodniy canal. No wonder apartments of the "Crime and Punishment's" basic characters fitted that environment. Raskolnikov's lodging looked "like a tomb" with "yellowish dusty wall-paper" — typical residence of poor Saint Petersburg dwellers.

From the building #15/104 we keep going along Griboedov canal to the Kazennaya Palata (Fiscal Committee) and cometoSonyaMarmeladova's house— 73, Griboedov Canal Embankment. Until recent it was the three-storey

pale green building. Today the house is yellow and has an extra storey. Just like Raskolnikov's lodging Sonya's room was nothing beautiful, "it rather looked like some barn and the shape of irregular quadrangle added ugliness to the place..."

Knowing residence of the book's main characters one can make a map of Dostoyevsky's Petersburg though addresses are sometimes conventional. Trailing Dostoyevsky's novels in the real world makes us appreciate the author and his



View of the "Dostoevsky" hotel

# ВОДОГРАЙ

МИНИ - ОТЕЛЬ

PHONE +7 (812) 570-1737 WWW.VODOGRAY-HOTEL.RU



## Хіттор Водограй

ресторан української кухні

restaurant of the Ukrainian cuisine



### KARAVANNAYA ST., 2

PHONE +7 (812) 570-57-37 DISCOUNT 20%  
 OPEN: 7.00-1.00 a.m. 11.00 a.m. - 4.00 p.m.\*  
 \*except weekend & holidays



On this pages photos of interiors of the "Reval Hotel Sonya"



works all over again, it also reveals the city history.

So now we make our way to Sennaya Ploshad and then to Gorokhovaya Street. "This should be the place," said Prince Myshkin approaching Rogozhin's house on 41 Gorokhovaya Ulitsa. The place of the tragic final of "The Idiot".

Then we go to 18 Zagorodny Prospekt where Nastasiya Filippovna's flat was located and see a boxy two-storey building with high windows. From this place it is not too far to 11 Vladimirsky Prospekt where Dostoevsky lived in 1842—1845, and to 5/2 Kuznechny Pereulok where Dostoevsky died, and now the Feodor Mikhailovich's memorial museum is located.

Not far from the memorial there is a very interesting hotel — the "Dostoevsky" — featuring the atmosphere of past times with its classic interior uniquely combined with up-to-date technologies and comfort. The "Raskolnikov" bar is the special pride of the hotel.

The splendors and miseries of Saint Petersburg streets magnetized Dostoevsky, no wonder his passionate love spread worldwide. Dostoevsky's novels became the inspiration source for many artists, writers and film directors: among them Norwegian forerunner of the Expressionistic art movement Edvard Munch, fiction writer Franz Kafka,

and such producers as Ingmar Bergman, Woody Allen, and Quentin Tarantino.

This winter the "Reval Hotel Sonya" was opened in Saint Petersburg. "Crime and Punishment" theme is applied to the design of every room of the hotel, which creates unique atmosphere of Dostoevsky's Petersburg.

Transfiguration is the major theme of the great novel and exactly this determined the concept of the new hotel's design. Even the hotel's restaurant is named "Metamorphosis" with a novel-like menu where prologue, epilogue, and chapters are telling the guests about the offered meals. This "novel menu" helps restaurant guests learn more about the XIX century, the Dostoevsky's

epoch, and Rodion Raskolnikov's Petersburg. The guests will also find information about Feodor Mikhailovich's trips to Europe and about the changes his soul and mind suffered.

The new "Reval Hotel Sonya" on 5 Liteiny Prospekt extends the list of Dostoevsky-related addresses in Saint Petersburg.

Just imagine — a century ago the same streets and avenues were crowded with horse-drawn carriages, women in gorgeous gowns worn over panniers were having their walks, while the poor in round-corner cheap eateries were wasting their lives. Take a tour around these places to have a deeper understanding of that epoch. 🇷🇺

**NEVSKY BEREG**  
SAINT PETERSBURG

*The "Nevsky Bereg" Hotel is glad to accommodate you right in the heart of the Venice of the North — on Nevsky Prospekt, buildings 93 and 122.*

*The hotel offers different types of rooms: luxes with real fireplaces; saunas; semi-luxes; and standard double rooms suitable both for two persons and one person. Homelike atmosphere of the hotel will help you relax after a busy day or an exciting city tour while attentive staff will provide every service needed for your comfort. Rooms are equipped to accommodate everyday needs: phone with local, domestic, and international access; Internet access; cable television; air conditioner; heated bathroom floors; capacious wardrobe; and perfect soundproofing.*

**Minimum room rate is RB 2,500.**

**The "Nevsky Bereg" Hotel**  
**Saint Petersburg, Nevsky Prospekt,**  
**buildings 93 and 122**

**Booking service: +7 (812) 441-39-43**

**Welcome to Saint Petersburg!**



Statue of Dostoevsky  
on Raskolnikov's Stairs

**HOSPITALITY TRADITIONS OF ST.PETERSBURG!**

- ▶ 3\* hotels in the centre
- ▶ Stylish interiors
- ▶ parking
- ▶ sauna with swimming pool
- ▶ visa support
- ▶ prices from 1900 to 5700 rubles

**In all rooms: white bathrobes, hairdryers, Wi-Fi Internet.**

**5-20% DISCOUNTS!!!**

29/28, Rubinshteyna str.  
M. «Dostoevskaya»  
Phone +7 (812) 572-2929  
Fax +7 (812) 315-8262  
dn@eurasia-hotel.ru  
www.eurasia-hotel.ru

**THE "VODOGRAI" MINI-HOTEL WELCOMES YOU!**

COMFORTABLE MINI-HOTEL "VODOGRAI" OPENS IN THE HISTORIC CENTRE OF SAINT PETERSBURG ON KARAVANNAYA STREET, IN THREE MINUTES WALK FROM NEVSKY PROSPEKT.

The "Khutor Vodograi" restaurant is very popular among Saint Petersburg dwellers and guests, and now it is supplemented by a small but homely hotel made in Ukrainian style. The "Vodograi" hotel is located right above the restaurant.

Meanwhile in the restaurant the hotel guests can get delicious meals cooked by old traditional recipes, and also special offers and discounts.

**GINZA PROJECT OPENS A NEW RESTAURANT**

IN THE BEGINNING OF JANUARY 2010 GINZA PROJECT OPENED ONE MORE RESTAURANT IN SAINT PETERSBURG – THE "CAPULETTI" EATERY ON PETROGRADSKAYA STORONA.

*Capuletti*

TRATTORIA • PASTICCERIA

The eatery combines two formats: trattoria and patisserie. The cuisine of the project is supervised by the team of professional Italian cooks headed by the chef Gaetano Calabrese. The "Capuletti's" menu is wide and includes traditional dishes of different Italian provinces. The distinctive feature of "Capuletti" is its special appetizing pizza, prepared in original manner in a wooden oven.

Besides, the restaurant's guests will be able to please themselves with an original homemade pastry: focaccia bread, freshly baked flatbread, calzone with various stuffing, stromboli, ciabatta bread, etc. Pastry is served in the eatery and is also offered as take-home.

**THE "DESSERT" RESTAURANT IS OPENED!**

THE NEW RESTAURANT WELCOMES SAINT PETERSBURG DWELLERS AND GUESTS.

The "Dessert" restaurant is opened in an old mansion of XVIII century located in the historic center of the city, close to the Svyato-Troitsky Sobor (the Holy Trinity Cathedral), between the 1-aya Krasnoarmeyskaya Street and Fontanka. The "Dessert's" interior features Saint Petersburg restaurants of the early XX century.



# TwoCAPITALS

city review

ONE COVER – TWO CITIES

**The "Two CAPITALS" city review —**

is the magazine for active and successful people with high-level demands and high-level abilities. The magazine is distributed in the connecting trains of Saint-Petersburg – Helsinki line.

**THIS MEANS**

You can have attention of your target group for several hours instead of few seconds normally spend on ad views.

**Readers of the "Dve Stolitsy" city review:**

- have clear life position
- trust only reliable information resources
- have sustained high-level income exceeding an average Russian's income by several times
- are the core consumers of luxury and upper-price categories

**Unique city review project offers an incredible deal on your advertising!****INTERESTED?****CONTACT US:**

+7 (812) 319-3484

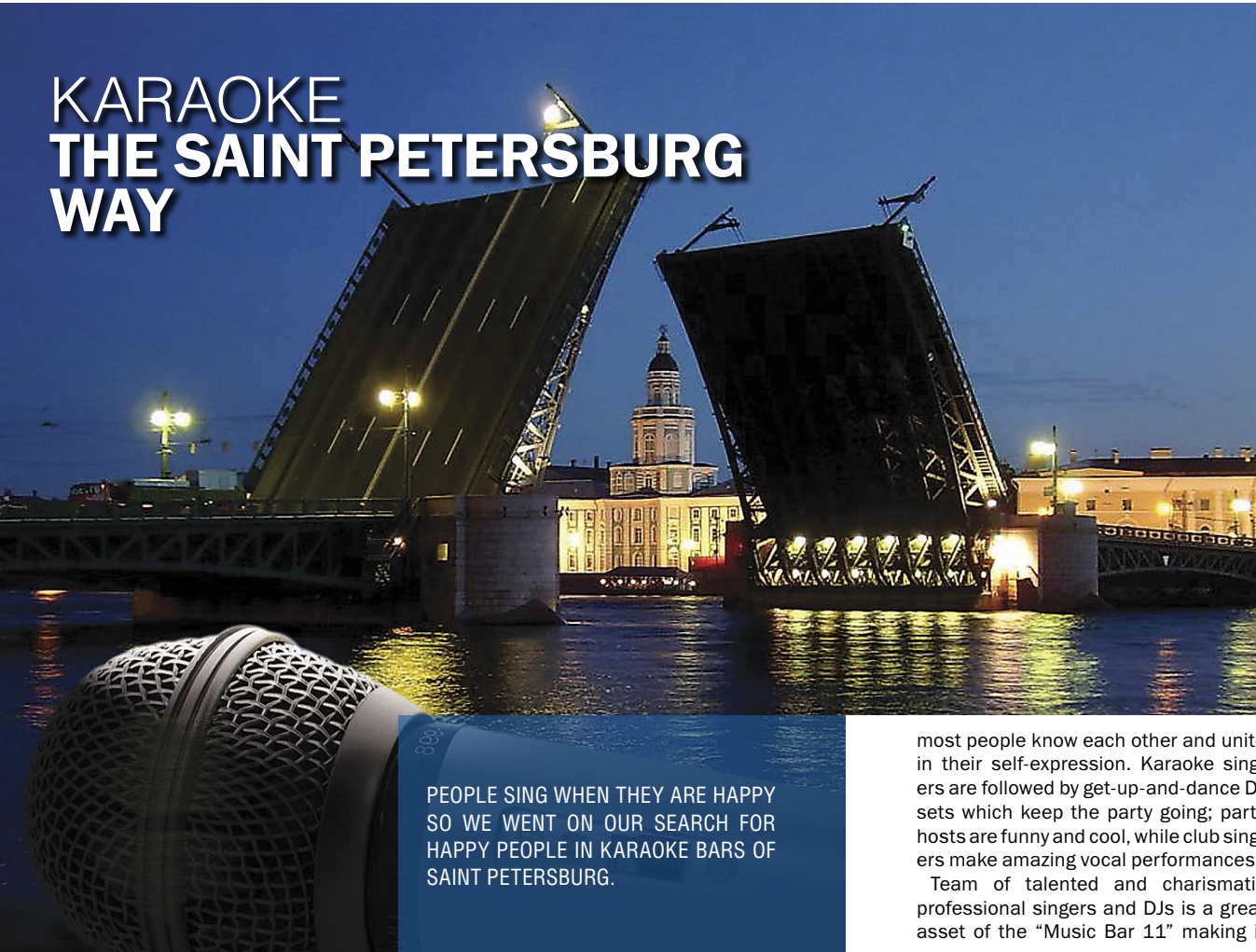
+7 (812) 767-0865

e-mail: reklama2capitals@bk.ru

web: www.2capitals.com

**90,000** **READERS****VIEWS****OF YOUR****ADS**

# KARAOKE THE SAINT PETERSBURG WAY



PEOPLE SING WHEN THEY ARE HAPPY  
SO WE WENT ON OUR SEARCH FOR  
HAPPY PEOPLE IN KARAOKE BARS OF  
SAINT PETERSBURG.

most people know each other and unite in their self-expression. Karaoke singers are followed by get-up-and-dance DJ sets which keep the party going; party hosts are funny and cool, while club singers make amazing vocal performances.

Team of talented and charismatic professional singers and DJs is a great asset of the “Music Bar 11” making it

a place where fun, laughter, creativity, and improvisations live and new stars are born.

Besides the outstanding “sing and dance accommodation” the “Music Bar 11” offers stylish interior, great meals, and a wide choice of alcohol drinks — who wouldn’t party in such place? Bar frequenters are mainly Saint Petersburg “karaoke clubbers” — people knowing exactly how to have one hell of a sing-and dance party.

A new karaoke club “ZaPoi (SingIt)” was opened in the “Grand Canyon” shopping and entertainment mall; the club features great interior design, professional audio equipment, and the art group consisting of party host, stage sound manager and back vocal singers.

Karaoke list of this club is limited by nothing but your likings and counts 15,000 songs of various genres and styles. Charming back vocal singers can both help to perform your favorite song and make an independent performance.

The “Amarena” karaoke bar is already highly popular in Primorsky District of the city; the bar is favorite for a huge choice of Russian and foreign karaoke songs, professional audio equipment and stage light. Every karaoke performance is accompanied by the art group — party host, leading baritone and back vocal singers. The “Amarena” also arranges themed parties, dance parties, and different shows.

# T

Tatiana LEBEDEVA

## LIKE A STAR

“You sing like a star!” Karaoke computer encourages you even if God forgot to endow you with a delicate ear for music and a strong voice of opera singer. Actually karaoke was invented to let anyone feel like a star. Most popular karaoke clubs in Saint Petersburg are “Amarena” and “Krik Dushi (Heartfelt Cry)”, but there are a lot of other good and frequented places.

For instance, “Music Bar 11” on Malaya Morskaya is the bar with top-class karaoke and the best professional audio equipment in the city. Music show starts every day at 11 p.m. with bar visitors starring.

The strongest point of the “Music Bar 11” is a very friendly atmosphere where

Through the last decade karaoke bars and restaurants were enjoying increasing popularity in Russia so today in Saint Petersburg you can find a lot of places to sing your favorite song and demonstrate singing abilities.



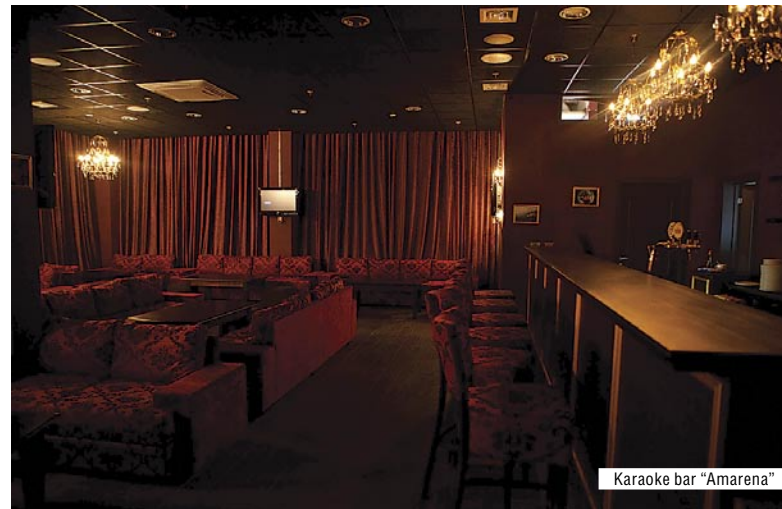
Cafe works in the “live music” and “pre-party” formats. Live performances (jazz, blues, rock, lounge). **Dances on the bar every day.** Japanese and Italian cuisine. Seating for 200 people, no-smoking room. (Major credit cards.) Open 24 hrs. 106 Nevsky Pr. T: 273 2966, 8 963 246 0830



Karaoke club "ZaPoi (SingIt)"



"Music Bar 11"



Karaoke bar "Amarena"

"Karaoke bonus" becomes a common practice in restaurants and bars — this bonus can be included into the price of some meals and drinks. Had a drink? Sing a song! After you order your meals you can ask for "karaoke menu" with a full list of available tracks. This is convenient because people rarely plan to sing beforehand. If there is no karaoke menu, you'll have to send a note to DJ with the song name. Luckily, most restaurants and bars have an extended list of karaoke tracks so the change to order an unavailable song is too small.

One can sing karaoke even in the romantic and seemingly quiet places. Many Saint Petersburg restaurants,

from democratic to luxury, offer "singing opportunities" to all who want them; the list of places with karaoke option includes among the others the "1984. Sport Pub", the "Parusa (Sails)", and the "TestoMesto". The visitors can make their choice depending on cuisine type and the price. Very often restaurants serve meals of several ethnic cuisines so choice of karaoke is not really too limited. So, if shashlik or sushi make you want to sing — do it!

Meanwhile the "TestoMesto" restaurant "serves" karaoke every Friday and Saturday as a special dish the recipe of which includes more than 1,000 of well-known hits from early 1970s to late 1990s, and from slow dances to wild rock'n'roll music. All this goes

along with democratic prices and unforgettable atmosphere of a home party. Karaoke is served hot and seasoned with jokes of the party host and applause of other visitors.

These days you can sing even in night clubs and DJ-bars. Order a hard drink and go to the stage: one drink = one song. As a rule, men have the drinks and their women take the opportunity to sing. Night singing is welcome, for instance, in the "Alpina" club.

### SOUND TO THE SAUNA!

Today saunas have a lot of optional services; so traditional things like sauna itself and the pool are supplemented by billiard tables, massage shower panels, tanning bed, banquet

hall, recreation room, and karaoke. You cannot expect too much from the sound quality here but singing in a good small company of friends is a pleasure as it is.

### SANATORIUMS

Want to escape from the city rush? Don't run too far from Saint Petersburg — you can have a good rest in Repino, Solnechnoye, and other settlements of Kurortny District. A lot of small hotels, bed-and-breakfast inns, and sanatoriums will offer you both accommodation and entertainment including karaoke. Indeed, to sing karaoke with your family and friends after a long walk and a good dinner sounds like a great idea. 🎤



"TestoMesto"

**SMORGASBORD OF 40 DISHES!**

**250 rubles only** ~~349 rubles~~

**Eat as much as you can!**

88 Nevsky Pr. T: 273-1594 24 hours  
175 Moskovsky Pr. T: 388-3539 24 hours  
"Leninsky Prospekt" Metro Station, "French Boulevard" Shopping Centre (1st floor). T: 380-8311

9 Malaya Konyushennaya St. T: 571-0385 24 hours  
137 Moskovsky Pr. ("Okey" Shopping Centre). T: 336-8449  
27/45 10th Liniya, V. O. T: 327-4216 24 hours





**“ART-MEDI-SPA” CELEBRATES THE FIRST ANNIVERSARY**

ON JANUARY 27 THE BEAUTY, AESTHETICS, RECOVERY, AND RELAXATION CENTER “ART-MEDI-SPA” CELEBRATED THE FIRST ANNIVERSARY!

This SPA center needed just one year to become popular in Saint Petersburg. Homely interior, splendid view of Neva from windows, friendly and caring staff – all this contributes to the atmosphere of a holiday, a voyage away from everyday routine into the world of relaxation.

“Art-Medi-SPA” received congratulations from regular customers, friends and partners.



**LUXURY COSMETICS “REPHASE” IN BEAUTY INSTITUTE SPIK**

SAINT PETERSBURG BEAUTY INSTITUTE (SPIK) IS THE EXCLUSIVE DEALER OF ITALIAN COSMETIC LINE “REPHASE”.

Active ingredients and bio-technologies used in facial and body treatment products of “Rephase” guarantee the lasting result: smoothed out wrinkles, lifted skin, pre-treated or removed mimic

wrinkles (Botox effect). Even the first application recovers skin tonus, makes your face and body look young and radiant.



**“RAMLOSA” IS BACK TO RUSSIA!**

THE BRAND “RAMLOSA” IS A PART OF “CARLSBERG” EXPORT PORTFOLIO. THE COMPANY STARTS SALES IN MOSCOW AND SAINT PETERSBURG THROUGH THE AFFILIATED DISTRIBUTOR “DOMZED LOGISTIC”.

Great taste and healthy aspects of “Ramlosa” natural spring water contribute to the blitz conquering of the premium product market by this brand with 300 years of quality history. Many Saint Petersburg restaurants are already serving this water, and since February “Ramlosa” can also be tasted in the “Ki-Do” Japanese restaurant chain.



**“RETEC” OPENS A NEW CONFERENCE AND BUSINESS CENTER**

IN THE END OF JANUARY 2010 THE GRAND OPENING CEREMONY OF “PETROCONGRESS” CONFERENCE AND BUSINESS CENTER (CBC) TOOK PLACE ON PETROGRADSKAYA STORONA.

The building was designed in the Northern Art Nouveau architectural style. The ground and the first floors include: multifunctional congress hall with maximum seating capacity of 300 people; 15 conference halls and meeting rooms; VIP zone; catering. Advanced technical equipment of “PetroCongress” CBC allows holding forums, conferences, exhibitions, presentations, seminars, trainings, corporate events, etc.

“PetroCongress” CBC is owned by “RETEC” Group, the largest Russian operator of exhibition and congress events. The construction of its own exhibition and congress venue marks a new development stage for “RETEC” Group which celebrates its 20th anniversary of operation in exhibition industry this year.

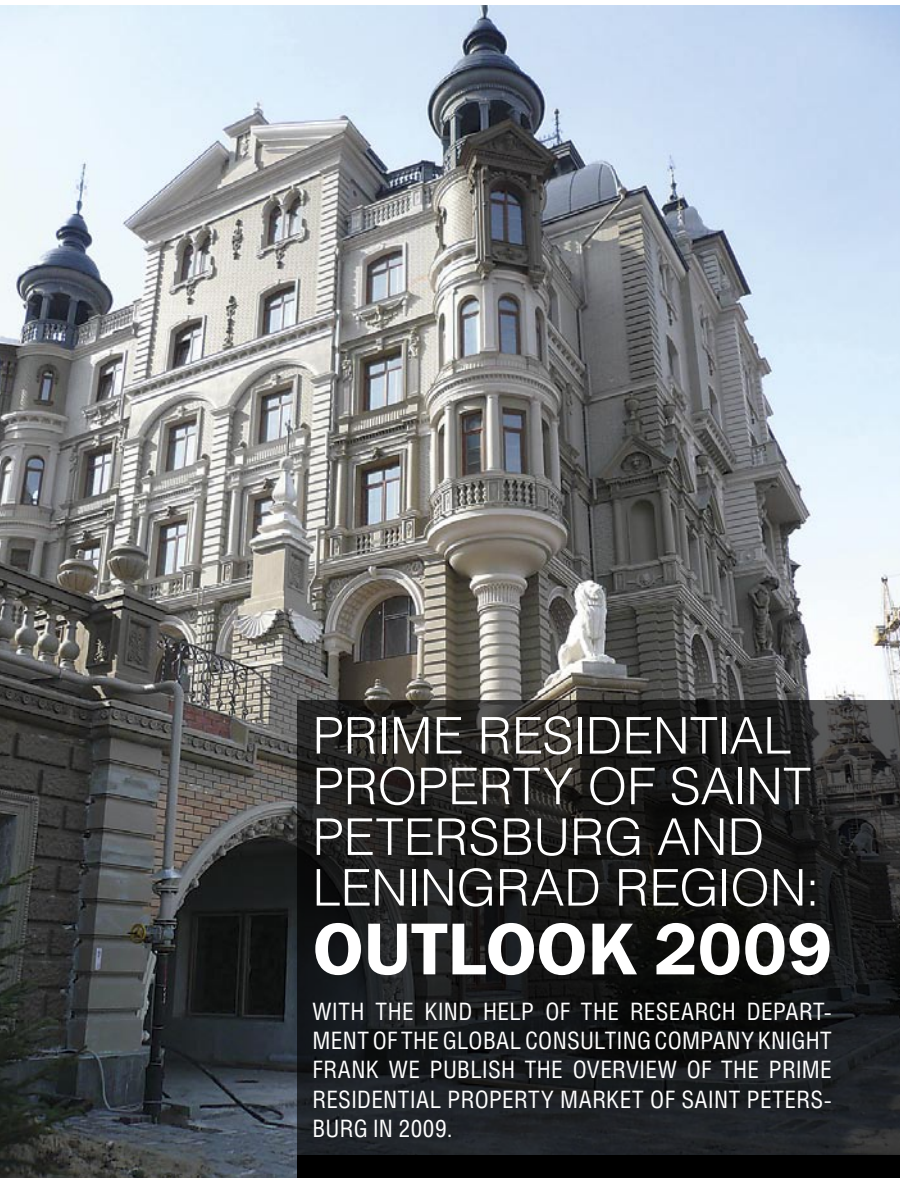


**NEW INTERIOR DESIGN BOUTIQUE ON BOLSHOY PROSPEKT**

“LACATENAGROUP” OPENED THE “REFOMA VINTAGE” INTERIOR DESIGN BOUTIQUE ON BOLSHOY PROSPEKT OF PETROGRADSKAYA STORONA.

Initially the word “vintage” was a wine-making term, but later on it was extendedly applied to fashion and interior design. Vintage interior implies furniture and interior accessories “with history”, something really antique or vintage-

styled. This comfort philosophy is based on “grandma’s things” and plenteousness of details — in the former USSR this style was stigmatized as a babbity. Meanwhile the core of vintage style is simplicity free from exaggeration but very careful about details. Vintage interior needs many antique or vintage-styled pieces of furniture and accessories perfectly contrasted by contemporary amenities like plasma TV panels and other fruits of progress. No rules! Vintage is the best style to demonstrate your individuality.



# PRIME RESIDENTIAL PROPERTY OF SAINT PETERSBURG AND LENINGRAD REGION: OUTLOOK 2009

WITH THE KIND HELP OF THE RESEARCH DEPARTMENT OF THE GLOBAL CONSULTING COMPANY KNIGHT FRANK WE PUBLISH THE OVERVIEW OF THE PRIME RESIDENTIAL PROPERTY MARKET OF SAINT PETERSBURG IN 2009.

O

Of course, no expert of real estate market would say that 2009 was an easy year, yet the majority of them are not inclined to overdramatize the situation. So, let's see what happened on the market of urban and out-of-town prime residential property in 2009 and try to forecast some trends for this year.

## URBAN PRIME RESIDENTIAL PROPERTY

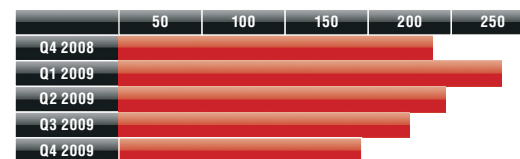
In 2009 sales of new build residential property exceeded 60 thousand sq m which was by 15% less against 2008.

In particular, there were 25 new build prime residential complexes marketed by the end of 2009 with the result of about 1200 flats unsold.



Meanwhile during 2009 only 2 new build prime residential complexes with a total area of 20 thousand sq m came to the market. With this trend maintained shortage of supply will significantly increase by the end of 2010.

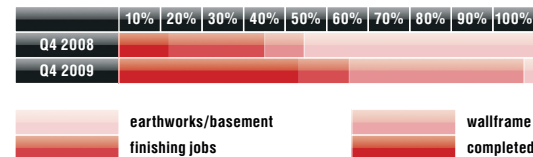
Supply of new build prime residential property declined by 1.3 times through 2009 (diagram 1).



**DIAGRAM 1.** Supply of new build prime residential property in 2008-2009, thousand of sq m

**SOURCE:** Knight Frank Research, St. Petersburg, 2010.

With major demand enjoyed by apartments in completed residential complexes developers choose to suspend projects which are still on early stages of construction until the market shows some signs of revival (diagram 2).



**DIAGRAM 2.** Progress of residential construction projects in 2008-2009, % of total area

**SOURCE:** Knight Frank Research, St. Petersburg, 2010.

Prices for prime residential property changed significantly in the beginning of 2009. However average price change in 2009 failed to exceed 10% (table 1). Prime residential property market turned into the buyer's market: consumers take their time choosing property, negotiating the price, asking for discounts and spread payments. To maintain sales developers are forced to concessions.



**TABLE 1.**  
Key indicators: urban prime residential property, \$ per sq m

Market segment	Average prices, December 2009	Min asking price, December 2009	Max asking price, December 2009	Average price change in 2009, %*
New build	7700	3605	82 780	-7.6%
Re-sale	6225	3060	26 365	-9.7%

**SOURCE:**  
Knight Frank Research, St. Petersburg, 2010.

\* The reference period is December 2008.

However asking prices for exclusive property dropped insignificantly while the apartments with the least liquidity had 25-30% discounts through the year.

Re-sale property market demonstrated a number of unique sale proposals in 2009. Despite rather high prices most of them reported closed deals by the end of the year.

**TABLE 2.**  
Out-of-town prime residential property in settlements brought to the market in 2009

Project name	Location, closest settlement	Cottage size, sq m of floor area	Plot size, ha	Average household cost \$ per sq m*
Patrikki Club (2 <sup>nd</sup> stage)	Roshino	358	20	20
Maryiny Dachi	Zelenogorsk	300-400	23-31	8 392
Moyl Penaty	Repino	194-501	13-30	4 673

**SOURCE:**  
Knight Frank Research, St. Petersburg, 2010.

\*land cost included

**OUT-OF-TOWN PRIME RESIDENTIAL PROPERTY**

Out-of-town prime residential property market is very quiet with sales driven down by declined demand and reduced supply: the number of new build cottage settlements brought to the market in 2009 reduced by two times in reference to pre-crisis 2007.

Three cottage settlements came to the market in 2009 — “Patrikki Club”, “Maryiny Dachi”, and “Moyl Penaty” (table 2). About 50 households were sold during the year which was by 2.5 times less against 2008.

Currently there are 15 prime property settlements marketed.

Supply structure undergone serious change: developers increasingly cease to sale completed households and switch to the marketing of land plots with signed contract or without it. This trend reflects developers’ desire to minimize investments and increase sales.



-  BRICK
-  GLUED BEAM, LOGS
-  CELLULAR CONCRETE

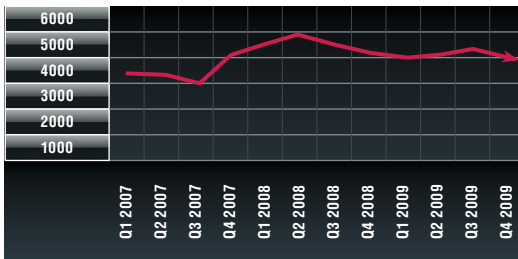
**DIAGRAM 3.**  
Construction materials used for out-of-town residential construction, % of total volume

**SOURCE:**  
Knight Frank Research, St. Petersburg, 2010.



**DIAGRAM 4.**  
Price dynamics on out-of-town prime residential property in 2007 - 2009, \$ per sq m

**SOURCE:**  
Knight Frank Research, St. Petersburg, 2010.



Among the construction materials used in out-of-town residential construction the leadership is maintained by brick (diagram 3).

Territorial distribution of supply is determined by prestigiousness of location: half of the marketed prime cottage settlements are situated along Vyborg highway. Prices for households in this area range from \$800 thousand to \$3.4 million.

Average price for out-of-town prime residential property reduced by 7% during 2009; meanwhile in reference to peak indices of Q2 2008 price declined by 9% coming close to 2007 price level (diagram 4).



**KNIGHT FRANK'S FORECAST**

Prime residential property market of Saint Petersburg remained steady most of 2009. Developers were adjusting their marketing strategies to the situation of declined demand. Meanwhile consumers had the game in their hands buying property for reduced prices.

Certain revival of sales in H2 2009 allows the assumption that the market is able to overcome the crisis consequences by the end of 2010 provided microeconomics remains favorable. However freezing of the majority of under construction prime property projects and sales completion of currently marketed residential complexes might stimulate price growth.

*The review is based on the findings of St. Petersburg branch of international consulting company Knight Frank Research.*





...BUT LIKE  
A LONDON  
PETERSBURG  
DANDY DIZENED...

## MEN FASHION

IT IS ALWAYS HARD TO FOLLOW THE TRENDS WITH DESIGNERS PERMANENTLY CHANGING CUTS, FABRICS AND COLORS.

It's up to men what cut of suit to choose as designers say — it can be a stock suit or a custom-tailored. By the way, don't put waistcoats too far in your wardrobe — they are still in style both as a part of a traditional three-piece suit and as a separate unit.

For many years the largest manufacturer of suits for men and boys in Russia remains Pskov sewing factory "Slavyanka (Slav Woman)", the repeatedly awarded contestant of the "100 Best Russian Products", and the winner of the contest program "For the Best Consumer Properties". High quality of the TM "TRUVOR" suits is provided by the cutting-edge production technologies, and permanent search for new fabrics and cutting/sewing techniques. In December 2008 the highest quality standards of the TM "TRUVOR" production were approved and certified by the "Russian Quality" Program.

### STAND-UP COLLARS

Don't forget about the collars! Stand-up collars so favored by the youth are back to the runways. Band collar defines the shoulders and excels its owner among "business suits". Besides, it helps to make visual accent on the most advantageous suit's de-



Suit of the TM "TRUVOR"

**DANDY** — XIX century character: a man who places particular importance upon physical appearance, refined language, and manners. Unlike fashion follower creates his own style being ruled by exquisite taste, non-common ideas, and ironic attitude to the existing behavioral patterns.

# T

Tatiana LEBEDEVVA

This season blends fashion with comfort. Elegance is welcome, so it is a good time for suits, trench coats, and ties. Saint Petersburg dandies have designers' blessings for classic style. Fashion 2010 offers outfits for real men. Well, let's go into some details.

### THE CHIC OF SUITS

Classical business suit made of 100% cotton, convenient and practical, will probably never go out of style and remain the sign of a successful man. Color, quality cut, and fabric texture are the things to perfectly accent your individuality. Good thermal properties of natural fabrics and fibers allow wearing of classic suits both in summer and winter. Besides, natural materials are more lightweight than synthetic ones.



tails, makes the cut more interesting. Leading brands of men fashion, such as Hugo Boss and Alexander McQueen increasingly use stand-up collars.

**PLAIDS OR STRIPES?**

Designers forecast dominance of white, yellow, purple, and black colors in 2010. Meanwhile the most preferable will be the tints of autumn foliage (yellow, red, burgundy, and beige) and dark silvery colors. For instance, collections of Junya Watanabe, YSL, Givenchy, Gucci, Etro, and Dolce&Gabbana had shiny black accessories. Fashion of this year couldn't pass by the Obama inaugural red tie.

Red belt, red shoe laces, red butterfly bow tie — try it! These days many well-known designers consider some red accessory to be a must for the white and black suits. Plaids and stripes are also very important patterns this year; they even are advised for combination in one outfit.

**OUTERWEAR**

We're done with the hooligan style to be gentlemen again. Men's outerwear also sticks to traditions: leather coats, single- and double-breasted coats of noble colors, mantelet coats. Natural leather jackets are still in fashion. Stylish leather jackets were shown in the collections of Bot-



Coat of the German company "BURTLEY"

tega Veneta, Maison Martin Margiela, and Tommy Hilfiger. Military-like jackets with double row of buttons can also be a good idea for the coming season.

Practical clothing is something always wanted — like jackets and coats of the German company "BURTLEY" presented in the North-West of Russia by the distributor "Lady and Mister Style". The "BURTLEY" combines classics with up-to-date technologies in the best proportion. Crease-resistant textiles of the "BURTLEY" coats and jackets are wind-proof and water-resistant, lightweight, and practical. Easy-to-care textile is combined with easy-to-wear cut to make a very convenient outerwear for men: decent colors, comfortable length covering the undercoat and not interfering with car riding.

**SHOES — THE LAST BUT NOT THE LEAST!**

Shoes can tell a lot about the man wearing them — and the majority of women know it. That's why your shoes should

Shoes collection of the "ADAM SHOES" Boutique



Элитное горнолыжное и сноубордическое оборудование одежда для фитнеса и танцев



VERTIGO  
www.vertigo.spb.ru

Россия, Санкт Петербург,  
Большой пр. ВО, дом.68, лит.А.  
тел.(812) 3350661; 9722727  
www.vertigo.spb.ru

both "the right ones" and the clean ones though the latter is not so easy in our climate.

But if you wear "the right shoes" you have no problems being the style man. Men footwear "ADAM" corresponds to the top global fashion trends — indeed, who but Italians know everything about fashion?!

No 1 trend is suede. Exactly this material will demonstrate your respect to fashion, especially if you choose coffee tints of suede.

No 2 trend is mixing of textures. Accent your individuality by coupling the incompatible.

No 3 trend is classics. Chic and elegance are never out of style.

In general designers recommend at least temporal conversion from the Habitual to the Experimental in your choice of new wardrobe items. Maybe a new jacket, or a coat, or a suit will change your view of your own style, and will be a pleasant surprise for your friends and family. 🌟

# WHAT IT TAKES TO BE THE STYLE GUY?

A WOMAN CAN EASILY FIND ALL SHE NEEDS ON HAIRCUT SHAPES, HAIR COLORS, AND OTHER IMPORTANT HAIR TRENDS IN FASHION MAGAZINES. FOR MEN SUCH TASK CAN TURN INTO A QUEST DUE TO SCARCE INFORMATION. BUT ARE WE RIGHT TO THINK THAT MEN DON'T FOLLOW TRENDS AND STYLES?

# K

Keeping all the above in mind we couldn't help but wonder: do men ever think about hair styling and if they do — what is that exactly? Professional point of view would also be helpful to find the answers. And so, to kill two birds with one stone, we addressed our questions to Alexander Chasovskikh, hair stylist, coach of Schwarzkopf Professional ASK Academy, and Creative Director of Denis Osipov Hair Design Studio.

— Alexander, you are the silver winner of OMC Hair-World 2008 Championship in Chicago in Senior Gents Fashion Category. This means you should know everything about trends of male hairstyle.

— You know, hairstyle contests are like F1 racings. Global leaders of automotive industry create perfect and unique bolides for the races. Crazy speed, super-powerful engines, and the highest driving skills make the most capturing show. But in real life nobody drives bolides. And if anyone asks you about the best car make the purpose adjustment: ask in return what the car is needed for.

During the Championship I made technically complicated haircut corresponding to the contest requirements. But in real life hairstyle choice is ruled by totally different factors.

Today trendy images are inspired by media. In the XVIII century books were the only source of information; in the XIX century the press in general and fashion magazines emerged and progressed; today the ball is



reined by movies, TV shows, and music videos. So men borrow styles from the screen subconsciously longing for the hero's qualities.

Luckily we are offered a wide choice: have a bold head like Bruce Willis or long curly hair like Antonio Banderas you would still look brutal and very male.

Soviet movies were also creating stereotypes and we all know typical characters and the way they should look, be it a laborer, or a strict but fair teacher, or a sportsgirl, or a Komsomol member, or just a beauty. The movie "Sluzhebny Roman (Office Romance)" showed to everyone what a simple change of hairstyle can do to a serious business lady.

— Women very often use change of image as some anti-stress therapy. Broke up with boyfriend, or lost the job — go have a new haircut or hair color. In melodramas exactly this becomes the first step to future happiness. Do men ever change their style for similar reasons?

— I don't think so. Men are far less emotional and are not subject to the stereotype "failing — beauty shop — new life". You said it yourself: this behavior pattern is mainly enforced upon women by the movies. Meanwhile male characters of the same movies use different anti-stress "techniques".

— Men are conservative in everything concerning their appearances. By the way, do men color their hair these days? I mean, not singers or movie stars, but real life businessmen, journalists, fitness coaches? And if they do, then for what reasons? Just to hide away grey hair?

— Well, grey hair does not always look so bad. Did it spoil Richard Gere in "Pretty Woman"?

Besides, men are not always that conservative. After the "Troy" with Brad Pitt the image of the brutal blonde with long layered hairstyle was caught up immediately. A man would change his style only in case there is nothing ambiguous about the new image and everybody would "read" it exactly as it is planned to. But a man would certainly confuse the public if he colors his hair, say, blood-red. People would hardly know what to expect from such a type — just because it has never been popularized.

I read somewhere that style is the image of a person with certain values purposefully created for emo-



Alexander CHASOVSKIKH:

— As a rule, men are laconic: "I want my hair cut". So the stylist starts the dialogue to find out more personal things like lifestyle, values, and preferences to choose what image fits the client — reliable classics, romanticism, wild brutality, or fashion style.



5 minutes from m. "Moskovskiy vorota", Zastavskaya ul., 33 bldg. zh.  
Tel. 8 (812) 388-35-35. www.saunclub.ru, prices from 2500 rubles.

Alexander CHASOVSKIKH:

– Hair care is a must. You should ask your hair stylist all “what and how” questions about the most suitable treatment. A man would never discuss things like that in the office or with his friends. Luckily, today the majority of hairticians know enough to help men find their way in the exuberance of hair care products offered by the market.



Haircuts of Denis Osipov Hair Design Studio

tional and psychological influence upon the audience in the frames of some set pattern or stereotype. Perfect definition! Through the appearances we “read” people; every stereotype has a set of qualities so we expect a person to correspond to the chosen style.

Broken pattern puzzles, to say the least. If James Bond demonstrates the “The Mask-Jim Carey-like” behaviors we would think that he is either nuts or extremely creative.

– You see, it’s a great coup!

– Actually, breaking the stereotype is rather a mistake than success. By the way, the word “stereotype” is far from negative meaning. Fitting to a stereotype doesn’t mean being “standard”, common, dull, with no trace of individuality. The style you choose doesn’t deprive you of individuality but helps you to hit your target with less effort.

For instance, people today have certain ideas about how a style clubber should look like. In a night club you would hardly fit any company if your style doesn’t fit. If you want to break some stereotype ask yourself if the thrill of provocation is worth extra effort you would have to take making people understand who you really are.

– But sometimes mistakes of style choice are not purposeful and might be related to the lack of knowledge, experience, or taste.

– Indeed, men sometimes do not know how to change or improve their style. I would recommend thorough in-



Haircut of Denis Osipov Hair Design Studio

vestigation of the prototype you choose: from hair style to tread and speech. Think it this way: the prototype was created by a professional team of stylists, photographers, producers, etc., so their job is worth some credit and your attention. And remember that hairstyle is an important yet not the only constituent of any image. It is the matter of harmony and balance.

– Do you mind another comparison to women? When it comes to perfect hairdressing, a woman can get up an hour earlier to spend it in the bathroom. But a man would never make his life more complicated just to look better.

– And he would be absolutely right. A good haircut, correctly chosen and professionally done, is practically “maintenance-free”. In other words simple things like washing hair and drying it with minimum styling stuff should be enough.

– How often is it recommended to change hair stylists? They say “fresh eye” is a good thing.

– I think professional eye is better than just a “fresh” one. Sometimes there is some kind of imbalance between the stylist and the client: the former might stick to once and forever chosen pattern while the latter changes in many aspects — emotionally, financially, etc. This has nothing to do with how long your stylist knows you; the thing is if your stylist has enough of knowledge and expertise to trace your changes and respond to them.

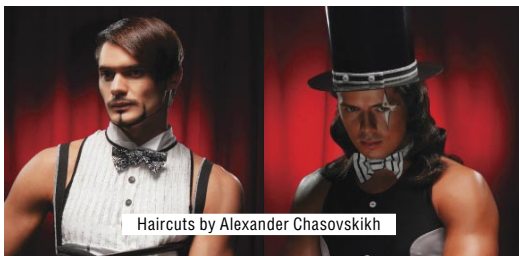
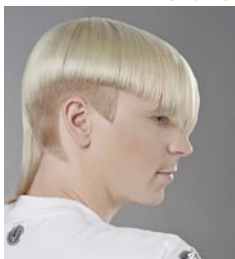
I would recommend trying hair stylists regularly participating in contests: they work on face and haircut balance every day thus gaining the sense of harmony and proportion, as well as the understanding of contemporary aesthetics. I am sure such cooperation will be the most interesting and efficient. 🙌

*Editors are grateful to Alexander Chasovskikh, Denis Osipov Hair Design Studio, and the “Sovershenstvo (Perfect)” magazine for the provided information.*

Winter is a harsh time for hair with heaters being No 1 enemy drying out hair and skin including the under-hair skin. For the hair dry and hot air means static electricity, split ends, and dry frizz. Thin and fine curly hairs, as well as the victims of inexpert perm or peroxide are the most vulnerable in winter. Headwear causes sweating and can also be the reason of hair winter troubles such as skin irritation, itchiness, and even dandruff. Of course, it doesn’t mean you should throw your hat away and freeze your head off — just give your hair more intensive and specified treatment during the cold season. For instance, nourishing hair masks and moisturizing hair care products would be very helpful.



#### HAIRCUTS OF DENIS OSIPOV HAIR DESIGN STUDIO



Haircuts by Alexander Chasovskikh



# BIG TOYS FOR BIG BOYS

Vlad ZLOBIN

MEN ARE OFTEN CALLED BIG KIDS. AND AS THEY DEVELOP FROM BOYS TO MEN, GROW AS PERSONALITIES, AND CLIMB THE CAREER LADDER, THEY TEND TO CHOOSE INCREASINGLY SOPHISTICATED AND EXPENSIVE TOYS, GAMES, AND HOBBIES. IF YOU ARE A WOMAN THINKING OF A GIFT TO YOUR MAN, HERE ARE SOME HELPFUL TIPS.

## COLLECTIBLES

Cold weapon is a totally men's hobby. Cold weapon is the subject of admiration, in-depth investigations, cherished collections, and complicated exchanges. Cold weapon story starts from the moment when a primitive man took into his hands a primitive hunting weapon — a stone or a stick. As steelmaking and jewelry-work improved cold weapons transformed from simply sharp things into sharp valuables.

Tradition of weapon presenting counts many years in Russia. Weapons were carried and presented to tsars, and tsars were presenting weapons and armors to high-rank foreign guests and the best warriors

and officers. However at that ancient time cold weapon was rather a common thing and was rarely collected. But today antiquaries, connoisseurs, and just fans regard almost all kinds of cold weapon as collectibles, from hand-made hunting knives to cross-bows, slings, and portable catapults. Of course, knives, daggers, sabers, and all kinds of swords are the most aesthetically attractive items.

You should understand the difference between the antique weapon and souvenirs. Antique items are very often related to some well-known or historical person. For instance, one of recent deals was the sales of the personal weapons of Eduard Totleben, the hero of Sevastopol defense and the participant of Russo-Turkish War of 1877-1878; the amount of the deal counted five zeros. Meanwhile souvenir weapon is basically decorative and is made by contemporary masters; of course it is quite affordable with minimum price of \$100.

Another thing to remember is that weapon collecting requires a special federal license.

## GROWN-UPS ONLY

Card games are very ancient gambling exercises both for mind and



craftiness. Traditionally the society split after dinner by “gender hobbies”: gentlemen gathered around the card table to have a poker or a preference game with a good cigar and profound talks of politics; meanwhile ladies had their fashion chats and gossip discussions in a conservatory or a salon.

The culture of card games was already strong in Europe in the early XIII century. However the history of gambling probably started in China or Japan — long before playing cards were invented these Asian countries used painted wooden and ivory tablets for games. Gambling always went hand-in-hand with passions, strong emotions, fights, affrays and other kinds of drama. Many monarchs of France — Louis VIII, Charles VIII, Charles IX, Louis XIII, and Louis XIV — were prohibiting card games under pains and penalties of law including huge fines, but it just didn't work. Legal gambling houses never really vanished — they used to turn into gambling dens.

In the XIX century the situation improved. Surely, Faro, Monte Bank and other “banker” card games still had fans but quiet and respectful commercial games became more popular — they were not only the chance



to win some money but a pleasant occupation in the society. Besides, these games were more the games of skill than of chance. In Russia the most popular commercial card game of that time was vint (Russian whist): an interesting combination of whist and preference based on math. Favorite games of our days are bridge, poker, baccarat, and preference.

Gambling dramas found reflection in the books of such great writers and poets as Dostoevsky, Gogol, Pushkin, Marshak, and even Lewis Carroll.

Another great passion of men is tobacco. My personal associations in this respect are Winston Churchill and his cigar, Ernest Hemingway with a smoking pipe (a whim of my imagination, everybody knows he used to smoke Cuban cigars), and Indians sitting round the fire with a ceremonial pipe.

The history of tobacco in Europe started in XVI century when Captain Rodrigo de Jerez (who sailed to the Americas on the Santa Maria as part of Christopher Columbus's first voyage) demonstrated in public his skill of “smoke drinking” acquired from Lucayan Taino Indians. The Spanish Inquisition imprisoned Jerez for three years for his sinful and infernal habits but this didn't stop the process. When he was released, smoking had caught on. Tobacco smoke was even found helpful in protection against plague and smallpox. To Russia tobacco came during the reign of Ivan the Terrible. Later on Michael of Russia declared smoking a deadly sin, and it was Peter the Great who legalized tobacco in 1702 through a special edict.

Today one can break in the cigar smoking culture in special cigar clubs. Such clubs have more than just cognitive value; actually membership in a ci-



gar club is highly practical if you want to taste rare, very rare and unique cigars unavailable elsewhere in Russia and even in Europe. Besides, you will be taught how to cut, light, and smoke cigars the right way. Cigar smoking requires knowledge of many little yet important things, and rather expensive accessories like Lebanon Cedar storage cases or humidors. In 1989 John Kennedy's cigar humidor was sold at Sotheby's for \$159,000.

Pipe smoking is far less gorgeously "accessorized" than cigar business but also requires certain knowledge, skills, and little helpful things. Pipe smoking just like cigar smoking is practiced for the enjoyment of taste and the experience. Major trick for the beginners is pipe loading. But there are much more tricks and details — after smoking the pipe should be thoroughly cleaned and dried, and left aside for at least a day. That's why a regular pipe smoker always has more than one good pipe, and a set of accessories like pipe cleaners, shank brushes, tamper, pipe reamer, and long matches.

### ACTIVE RECREATION

Most men love active recreation like cue sports, bowling, hunting and fishing, martial arts, mountaineering, and of course extreme entertainments like skydiving, bungee jumping and snowboard freeriding.

Asian "ball game" is considered the mother of all forms of billiard

or cue sports. It is assumed that in the Middle Ages this game was brought by the Chinese to England where it was improved and then gradually evolved to different forms of cue sports. Meanwhile the first information on billiard table was found in the Library of Louis XI which gives grounds for the "French version" on the inception of this popular game. Initially billiard was practiced by monarchs and aristocracy of Europe: only they could afford expensive tables and spacious billiard rooms. In 1870 billiard turned into sport with the first world championship held in San Francisco.

Like many other novations, billiard was introduced to Russia by Peter I. Very soon the game transformed into the "Russian billiard". Russian players preferred the variant where balls could be pocketed only after a well-positioned stroke. In 1850 the well-known Russian industrialist and billiard player A. Freiberg started production of the new type of billiard tables known since then as Freiberg Billiards; some traces of them still can be found in contemporary tables. Today Russians play both the Russian pyramid and the pool — American variety of billiard with smaller table, wider pockets, and certain rules on what exactly balls can be targeted and where they can be pocketed.

Bowling originated from pins; players attempt to score points by rolling

a bowling ball along a flat surface into pins specially arranged at the end of the lane. Of course the less attempts you make the better.

Actually there are many varieties of bowling which turned into family recreation activity and sport worldwide. Bowling came to Russia in 1997 when the first bowling centers were opened. Real fans of this game have their own bowling shoes and gloves, moreover — they even have their own custom-made bowling balls with holes drilled to fit owner's palm and finger size.

Talking about totally restless and unpacific games of men we cannot forget about hunting — the most ancient trade of getters currently converted into sport and outdoor activity.

Inception of hunting with dogs in Russia dates back to XV century — the word "kennelman" was first found in the document dated 1410. Through the years and centuries the hunting gathered traditions, convenances, and specific rules. Princes had special people for the hunting: chasseurs, kennelmen, plus special people for beaver, black cock, hare, garrot, and swan hunting. Exactly these simple "hunting assistants" were the inventors of rules and laws of Russian hunting observed till now. Exactly they created great breeds of hunting dogs.

In 1919 the Soviets issued the Decree "On Terms and Rights for Hunting Weapon". All kinds of game were registered in the State Hunting Fund, and the hunting right was granted to all population groups provided the hunting card is issued and the hunting duty is paid.

I remember some 30 years ago my father and his friends used to go hunting in season with borzois and Eskimo dogs. They could spend a day or two in the woods, and never were disappointed even if they were coming back with no trophy — they still had a lot of stories to tell and lots of experience to share. Today urban dwellers of European Russia have not too many opportunities to go hunting, but in the Urals, Siberia, and the Far East hunting is a common practice.



Quality of Russian hunting rifles is high enough to satisfy even the perfectionist. Manufacturers offer both stock rifles and various limited editions: improved, custom-made, and gift rifles featuring hand assembling, rich decoration and sophisticated engraving.

Hunting equipment is various so choice of a gift for a hunting fan is rather easy — just remember to take your time and ask for professional advice.

Extreme sports and activities have both male and female fans. One of such entertainments is skydiving — this thing definitely asks for more guts and homework to do than playing pool. But if you really want this adrenalin, you have every opportunity to get it — flying and skydiving clubs are reappearing in many Russian cities and towns.

You can make your first jump either by yourself using simple and reliable round parachute ("jellyfish 'chute") or make a tandem jump with the instructor on a square parachute; in latter case you have a chance to experience freefall.

If your choice is single jump then learning safety and jumping techniques is a must. After that you should go to a skydiving center and enroll in one of their classes and pass the graduation exam. Only after that you get the access to skydiving. Many people get so absorbed in the excitement of the process and the experience that remain loyal to skydiving the rest of their lives.

However, no matter what games a man plays, sooner or later he gets tired and comes back to his woman — the most precious and desired object of interest. Isn't it something worth waiting for? 🐾



**FC "ZENIT" MATCHDAY KIT PRESENTATION FOR 2010**

FC "Zenit" officially changed its matchday kit between the first and the second gatherings.

"Zenit" St. Petersburg unveiled the new 2010 home and away matchday kits, made by their new kit manufacturer "Nike", at the ceremonial hall of the Saint Petersburg Artistic and Industrial Academy named after Alexander von Stieglitz. The selected home kit color is a special shade of blue — Laser Blue, away kit is traditionally white, and goal-keeper's kit is bright yellow.

According to "Nike's" spokesperson, the company strives to develop products that help improve the achievement of the players on the field, and thus manufacturer's innovations make the kits comfortable for the players every of the 90 minutes of the match.

Bright jokes of the TV host Mikhail Shats made the presentation far less formal. Sport journalists and football club fans had an extra chance to see signor Luciano Spalletti and five "Zenit" players — Alexander Anyukov, Vladimir Bystrov, Vyacheslav Malafeev, Viktor Faizulin, Alexander Kerzhakov. Both the coach and the players were very optimistic and promised to demonstrate their best in the coming Russian Football Championship.

**ZHANNA FRISKE IN THE "MANILOV CAFE"**

Zhanna Friske performed in the "Manilov Cafe" on February 26 with her new hit "A Na More Bely Pesok (Seashore White Sand)".



**MASS MEDIA AT THE "MASSMIDIA<sup>1</sup>" OPENING**

Presentation of a new restaurant "MASSMIDIA" was held in the large presence of the city's leading mass media. The event was hosted by "MASSMIDIA" Director Oleg Dolgikh and Brand Chef Konstantin Brook. Degustation of the "MASSMIDIA" major offer — traditional Belgian Mussel Pot — was the part of the presentation.

The "MASSMIDIA" director Oleg Dolgikh was perfectly clear about the mission of his restaurant project: "Our goal is to bust the myth about the mussels as totally unaffordable and elite food".

Major advantage of the "MASSMIDIA" among other places serving Belgian cuisine in Saint Petersburg is the uniquely large supply of fresh mussels — no other restaurant in the city can boast it.

"MASSMIDIA" serves domestic mussels supplied from the Black Sea and the Far East shore. Gourmands claim the Far East mussels taste better, and the restaurant Brand Chef refers the difference in taste to the temperature.

"MASSMIDIA" is planned as a chain project with the first restaurant well-located at the joint of Gorokhovaya Street and Zagorodny Prospekt.

<sup>1</sup> The Russian word "midia" means "mussel" which makes the wordplay "midia — media" (interpreter's note).



# THEATRES PLAYBILL MARCH

## MARIINSKY THEATRE

Teatral'naya Ploshad' (Theatre Square) 1, metro «Sennaya Ploshad'» / «Sadovaya», phone: +7 (812) 326-4141

### CONCERT HALL:

- 05.03** Evening of Ballet  
**06.03** Evening of organ music:  
 De Cabezón. Bach. Mendelssohn.  
 Vierne. Mulet. De la Rubia  
**07, 30.03** L'heure espagnole  
 (The Spanish Hour) by Gianni Schicchi  
**08, 13, 22** Die Zauberflöte (The Magic Flute)



- 10, 20** Christmas Eve  
**14, 21.03** Il barbiere di Siviglia  
 (The Barber of Seville,  
 or The Useless Precaution)  
**16.03** Yuri Bashmet and the "Moscow oloists"  
 Chamber Orchestra



- 18.03** "Requiem" Mozart  
**25.03** Oh music, I thank you!  
 Featuring Anna Netrebko,  
 Yuri Marusin and others  
**28.03** The Orchestra Comes on Stage;  
 Evening of organ music  
**31.03** Jonathan Biss piano recital



## MIKHAILOVSKY THEATRE

Ploshad' Iskusstv (Arts Square) 1, metro "Gostiny Dvor", phone: +7 (812) 595-4305

**05, 09, 27.03** PREMIERE: Swan Lake



- 06.03** Le Corsaire  
**07.03** Fairytale about the Nightingale,  
 the Emperor and Death / La Traviata  
**08.03** Cinderella / Giselle (Les Willis)  
**11.03** PREMIERE: Rusalka



- 12.03** Don Quixote  
**13.03** PREMIERE: La Juive (The Jewess)  
**14.03** Cipollino  
**18.03** Prince Igor  
**19.03** Raymonda  
**20.03** Tosca  
**21.03** Giselle (Les Willis)  
**23-24.03** Romeo and Juliet  
**25.03** Il barbiere di Siviglia (The Barber  
 of Seville, or The Useless Precaution)  
**26.03** Pagliacci / The Moor's Pavane  
**28-31.03** Dance Open

## G. A. TOVSTONOGOV BOLSHOI DRAMA THEATRE (BDT)

65 River Fontanka Embankment,  
 metro "Gostiny Dvor",

phone: +7 (812) 310-9242

- 05.03** Quartet  
**06, 28.03** Vassa Zheleznova  
**07, 26.03** Don Carlos of Spain  
**08.03** California Suite  
**10.03** Talents and Admirers  
**11, 24.03** Christmas Eve  
**12.03** Power of Darkness  
**13.03** A Couple of Second-Hand  
 Ideals / based on the "Rosmersholm"  
 by Henrik Ibsen  
**14.03** Heartbreak House  
**16.03** Black Comedy  
**17, 27.03** The Whim (Blazh)  
**18.03** Copenhagen  
**19.03** Twelfth Night, or What You Will  
**20.03** A Month in the Country  
**21.03** Mary Stuart  
**23.03** Quartet  
**25.03** The Perfect Thief

## THEATRE OF MUSICAL COMEDY

Italianskaya Ulitsa (Italian Street) 13,  
 metro "Gostiny Dvor",

phone: +7 (812) 570-5316

### BIG STAGE:

- 05-08.03** International Gala-concert  
 of operetta stars «All for women...»  
**11, 21.03** Chicago  
**24.03** Countess Maritza



# THEATRE RUSSIAN BALLET

SAINT-PETERSBURG

presents:

## Nights of classical ballet at the Hermitage Theatre

(Dvortsovaya Emb., 34)

Tickets: tel: +7 (812) 579 02 26,  
 +7(812) 966 37 76

[www.rus-ballet.com](http://www.rus-ballet.com)



4, 6, 11, 13 April  
 Gala concert of ballet Stars  
 17 April - Nutcracker  
 25, 27 April - Swan Lake

# THEATRES PLAYBILL MARCH

20, 25.03 PREMIERE: The Bondmaid



22.03 The Bird Seller  
23.03 Spring Parade  
26.03 Oh, Dear Friend!  
27.03 Mister X  
28.03 The Duchess from Chicago



27, 28.03 The Sleeping Beauty  
29.03 Kiss me, Kate!  
30.03 Silvia  
31.03 Gasparone  
**STUDIO STAGE:**  
28.03 Cabaret on Italskanskaya



**HERMITAGE THEATRE**  
Gagarinskaya Ulitsa (Gagarin Street) 32,  
metro "Chernyshevskaya",  
phone: +7 (812) 579-02-26,  
272-96-82, 966-37-76  
06.03 Swan Lake



07.03 Giselle  
16, 18.03 The Nutcracker  
23, 25, 30.03 Sleeping Beauty  
04, 06, 11, 13.04 Gala Concert of Ballet Stars  
17.04 Nutcracker  
25, 27.04 Swan Lake

# EVENTS

## VII EDITION OF INTERNATIONAL TRADE FAIR "WEDDING EXPO"

International trade show of goods and services for weddings will be held on March 27-28 in the "Moskva (Moscow)" restaurant of the cognominal hotel.

Fair participants from Russia and Europe (more than 120 companies) will be presenting a wide choice of goods and services for weddings and school balls: wedding shops will demonstrate new collections of wedding gowns, party dresses and outfits; restaurants will exhibit wedding menus and different variants of table styling; while wedding agents will offer wedding scenarios to suit any taste and budget.

The contest "Bride and Groom of Saint Petersburg" will be held during the show, on March 27.



## СХЕМА ЛИНИЙ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА Saint Petersburg underground railway map



Условные обозначения

Legend



# TWO CAPITALS

city review

## ONE COVER – TWO CITIES

90,000 OURS READERS

VIEWS OF YOUR ADS

INTERESTED TO ADVERTISE?

CONTACT US:

St. Petersburg: +7-812-319-3484

Moscow: +7-495-608-0212

e-mail: reklama2capitals@bk.ru

web: www.2capitals.com

